

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

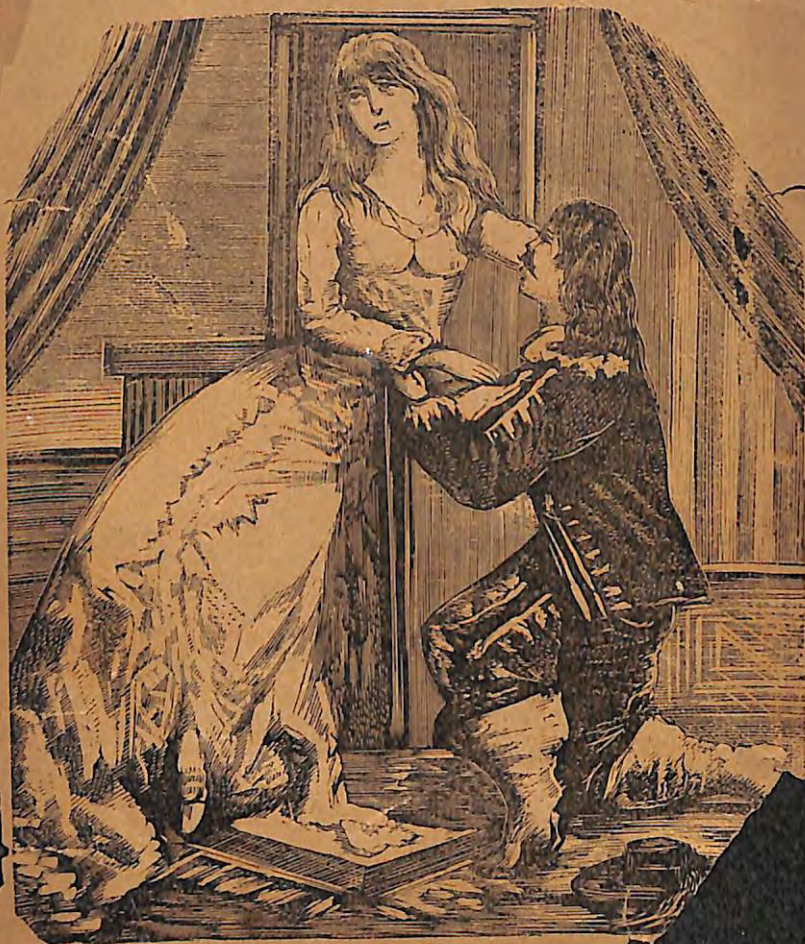
ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΠΡΩΤΗ — ΤΕΥΧΟΣ Β'. Μ Ν. Mangachi

Η ΠΑΡΕΚΤΡΑΠΕΙΣΑ

(ΤΡΑΒΙΛΙΑ)

157

A





Wood

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

—

Ὁ εὐμενὴς ἀναγνώστης καὶ ἡ φιλόφων ἀναγνώστρια, ἀναλογιζόμενοι τὰς δυσκολίας, ἃς παρέχει ἑμμετρος μετάφρασις ἑμμέτρου δράματος, τηρουμένων σχεδὸν ἀκριβῶς ἐννοίας, ὁμοιοκαταληξίας καὶ μέτρον, πέποιθα, ὅτι δὲν θέλουσιν ἀρνηθῆ τὴν συγγνώμην, ἣν ζητῶ, ἄν τινας ἀδείας χρῆσιν ἐπισησάμην εἴτε προσθεῖς, εἴτε ἀφαιρέσας ἢ καὶ μεταβαλὼν τι τοῦ πρωτοτύπου ἄνευ τινὸς βλάβης τῆς κυρίας ἐννοίας.

Πρώτιστος δὲ σκοπὸς τοῦ ἔργου τούτου ἦν, ἵνα οἱ μὴ εἰδότες τὴν Ἰταλίδα, τὴν διάλεκτον τῆς μουσικῆς καὶ ποιήσεως τῆς νέας ἐποχῆς, δύνωνται Ἑλληνιστὶ τὰ ἄδωσι τὰ διάφορα τοῦ μελοδράματος τούτου ἄσματα τῷ αὐτῷ ρυθμῷ· ἐτι δὲ ἵνα ὀλόκληρος μελοδραματικὸς θίασος Ἑλλήνων ἀοιδῶν παραστήσῃ τὴν **Τραχιάταν** τοῦ ΒΕΡΔΗ, τὸ κλασικὸν καὶ χαρίεν τοῦτο ἔργον.

Ὁ μεταφραστὴς
Μ. ΒΙΑΓΚΙΝΗΣ.

LA TRAVIATA

OPERA IN TRE ATTI

DI

F. M. PIAVE

MUSICA DEL MAESTRO

GIUSEPPE VERDI

Colla traduzione greca nello stesso verso

DI

MARCO BIANCHINI



ATENE

STAMPERIA «IL PALAMEDE»

1883

Η ΠΑΡΕΚΤΡΑΠΕΙΣΑ

Τραβιάτα

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑ ΕΙΣ 3 ΠΡΑΞΕΙΣ

ΥΠΟ

Φ. Μ. ΠΑΒΟΥ

ΜΟΥΣΙΚΗ ΤΟΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ

ΙΩΣΗΦ ΒΕΡΔΗ

Τῶ αὐτῶ μέτρῳ ἐξελλήρισθὲν ἐκ τοῦ Ἰταλικοῦ

ΥΠΟ

ΜΑΡΚΟΥ ΒΙΑΓΚΙΝΗ

D^r M. N. MANGAKI
ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ «Ο ΠΑΛΑΜΗΔΗΣ»
1883

ΠΕΡΙΛΗΨΙΣ ΤΗΣ ΠΑΡΕΚΤΡΑΠΕΙΣΗΣ

Ἡ Βιολέττα Βαλερί, μία ἐκ τῶν τῶσων ἐκδεδιη-
 τημένων γυναικῶν τῶν Παρισίων, ἀποῦ ἐζήσῃ με-
 ταξὺ φίλων ἐν ἀσωτία, ἐμμανῶς τέλος ἀγαπηθεῖσα
 ὑπὸ τινοσ εὐκαταστάτου νέου ἐκ Προβιγγίας Ἀλ-
 φρέδου Γερμόντ, θέλουσα νὰ ἐξαγγίση τὸν ἐκδεδιη-
 τημέρον βίον της διὰ τοῦ συζυγικοῦ, αἴφνης ἐγκα-
 ταλείπει μετ' αὐτοῦ τοὺς Παρισίους, καὶ ἀφανῆς μέ-
 νει πιστοτάτη εἰς τὸν Ἀλφρέδον της, περιμέρουσα
 νὰ νομιμοποιήσῃ τὸν ἔρωτά της διὰ τοῦ ἱεροῦ γά-
 μου καὶ τῆς εὐλογίας τῶν γονέων τοῦ Ἀλφρέδου.
 Ἰνα δὲ ἐξαρκέσῃ εἰς τὰ ἔξοδα τοῦ ἐν τῇ ἐξοχῇ
 βίου, στερουμένη προσόδων τινῶν καὶ μὴ θέλουσα
 τὸ παράπαν νὰ ἐπιβαρύνῃ τὸν Ἀλφρέδον, πωλεῖ
 τὰ κοσμήματα αὐτῆς, τὰς ἀμάξας καὶ λοιπὰ ἐπι-
 πλα. Ὅτε αἴφνης μαθὼν ὁ πατήρ τοῦ Ἀλφρέδου
 κύριος Γεώργιος Γερμόντ τὴν διαγωγὴν τοῦ νιοῦ
 του, ἔρχεται πρῶτον πρὸς αὐτὴν καὶ ἐπιπλήττει,
 ὅτι ἐγένετο αὐτῇ αἰτία τῆς ἐκδιαιτήσεως τοῦ νιοῦ,
 μεμφόμενος σύναμα ὅτι ὁ Ἀλφρέδος ὑπ' αὐτῆς
 γοητευθεὶς ἐδώρησατο αὐτῇ τὸ μερίδιον τῆς περι-
 ουσίας του, ἀλλὰ μαθὼν, ὅτι ταῦτα ἦσαν ψεύδη, καὶ
 ὅτι τὸνραντίον αὐτῇ ἐπώλει τὰ πλούσια ἐπιπλα
 καὶ πολύτιμα κοσμήματά της πρὸς διατήρησιν ἑαν-
 τῆς καὶ τοῦ Ἀλφρέδου, θαυμάζει ἐπὶ τοσαύτῃ ἀρε-
 τῇ, λυπούμενος διατὶ τὸ παρελθὸν ἤλεγχεν αὐτὴν.
 Ὁ κύριος Γερμόντ ζητεῖ παρ' αὐτῆς θυσίαν, ἡ Βιο-
 λέττα προλαμβάνει τὸ ἀδύνατον τῆς ζητουμένης

θυσίας, ἀλλὰ μαθοῦσα, ὅτι καὶ ἕτερον τέκνον εἶχε
ὁ Γερμῶντ, κόρην μεμνηστευμένην μετὰ νέου, ἀρ-
ρουμένου τοὺς γάμους, ἃν ὁ Ἄλφρέδος δὲν ἐπέστρε-
φεν εἰς τὰ πατρία, καὶ δὲν ἐγκατέλειπεν τοιαύτην
γυναῖκα, ὑπέκει, καὶ ἐκελεῖ τὴν αἰτηθεῖσαν θυ-
σίαν, φεύγει ἄκουσα πάλιν εἰς Παρισίους, προσέρ-
χεται εἰς τὸν χορὸν τῆς φίλης της Φλώρας καὶ ἐ-
παραβλέπει τοὺς πρώην φίλους της. Ὁ Ἄλφρέδος
μαρθάνει τοῦτο ἐξ ἐπιστολῆς αὐτῆς τῆς Βιολέττας,
συλλαμβάνει ζηλοτυπίαν κατὰ τινας βαρῶν Δου-
φῶλ, καὶ μὴ ἀκούων οὔτε ἐπιπλήξεις οὔτε προτρο-
πὰς τοῦ πατρός του, ἀπέρχεται εἰς Παρισίους, εἰσ-
δύει εἰς τὸν χορὸν, προκαλεῖ τὸν ἀρτεραστὴν του ἐν
τῷ χαρτοπαιγρίῳ καὶ προσβάλλει τὴν Βιολέτταν
ρίπτων εἰς τοὺς πόδας της βαλάντιον πλῆρες χρυ-
σοῦ, πρὸς πληρωμὴν τῶν κατὰ τὸν ἐρωτικὸν βίον
τῶν ἐξόδων, αὕτη λυποθυμεῖ, ὁ δὲ πατήρ του φθά-
νει τότε καὶ δρυμέως ἐπιπλήττων αὐτὸν ἀπάγει
μεθ' αὐτοῦ. Ἄλλ' ἢ Βιολέττα ἤδη ἔνεκα τῆς λύπης
ταύτης ἐπισπεύδει τὴν φθίσιν. πάντες τὴν ἐγκατα-
λείπουσι πλὴν τοῦ ἱατροῦ Γρενβιλ καὶ τῆς πιστῆς
θεραπευίδος της Ἀρρίνης, ἐνῶ δὲ οἱ Παρίσιοι ἐβάκ-
χευον ἐν τῇ κραιπάλῃ της ἀπόκρεω, ἡ Βιολέττα ἀ-
πεχαιρέτιζε τὸ τερπνὸν παρελθόν της, τὸ θελξί-
νουν ὄναρ τοῦ βίου της, τὸ ὁποῖον ὄντως ὡς ὄνει-
ρος παρήρχετο. Ἐν δὲ ταῖς ἐσχάταις στιγμαῖς ἀπο-
λαύει τῆς εὐχαριστήσεως καὶ χαρᾶς τοῦ γὰ ἴδη ἐ-
πιστρέφοντα τὸν Ἄλφρέδον μετὰ τοῦ πατρός του
μετημελημένους πρὸς τέλει τῶν γάμων των, ἀλλ'
εἶρε ἀργά, αὐτὴ πίπτει ἄπρως εἰς τὰς ἀγκάλας
ὄσων ἐπὶ τῆς γῆς εἶχε προσφιλεστέρων.

PERSONAGGI

VIOLETA VALERY.....	Soprano	Salvini-Donatelli
FLORA BERVOIX.....	Mezzo-Soprano	Speranza
ANNINA.....	Soprano	Berini Carlotta
ALFREDO GERMONT.....	Tenore	Graziani Lodovico
GERMONT GIORGIO suo padre...	Baritono	Varesi Felice
GASTONE, Visconte di Letorieres	Tenore	Zuliani
BARONE DOUPHOL.....	Baritono	Dragone
MARCHESE D'OBIGNY.....	Basso	Silvestri
Dottore GRENVIL.....	Basso	Bellini
GIUSEPPE, servo di Violetta....	Tenore	Borsato
Domestico di Flora.....	Basso	Tona
Commissionario.....	Basso	Manzini

Coro di Signori e Signore amici di Violetta e Flora.

Mattadori—Piccadori—Zingare.

Comparse di Servi di Violetta e di Flora—Maschere, ecc.

SCENA—Parigi e sue vicinanze, nel 1700 circa.

Rappresentata per la prima volta al Gran Teatro la Fenice in Venezia il 6 Marzo 1853

NB. Il primo atto succede in agosto, il secondo in gennaio, il terzo in febbraio — Le indicazioni di destra e sinistra sono prese dalla platea.

ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ

ΒΙΟΛΕΤΤΑ ΒΑΛΕΡΥ.	Ύψιφωνος	Σελβίνη Δονατέλλη
ΦΛΩΡΑ ΒΕΡΒΟΑ	Ήμισψιφωνος	Σπεράντσα
ANNINA	Ύψιφωνος	Βερίνη Καρλόττα
ΑΛΦΡΕΔΟΣ ΓΕΡΜΟΝΤ.....	Όξύφωνος	Γρατζιάνης Λουδοβ.
ΓΕΡΜΟΝΤ Γεώρ. πατήρ αὐτοῦ	Βαρύτονος	Βαρτζής Εὐτύχιος
ΓΑΣΤΩΝ Ἀντικόμης τῆς Ἀητοριέρης	Όξύφωνος	Ζουλιάνης
Ό Βαρῶνος Δουφῶλ.....	Βαρύτονος	Δραγῶν
Ό Μαρκίων τοῦ Όβιγνῦ.....	Βαθύφωνος	Σιλβέστρης
Ό Ἱατρὸς Γρενβιλ.....	Βαθύφωνος	Βελλίνης
Ἰωσήφ ὑπηρέτης τῆς Βιολέττας	Όξύφωνος	Βορστᾶτος
Ἰππὸς τῆς Φλώρας.....	Βαθύφωνος	Τόνας
Εἰς Ἀγγελιαφόρος.....	Βαθύφωνος	Μαντζίνης

Χορὸς Κυριῶν καὶ Κυρίων φίλων τῆς Βιολέττας καὶ Φλώρας.
 Ταυροκτόνοι—Ταυρομάχοι—Ἀθιγγάναι.
 Ἄφωνα πρόσωπα ὑπηρετῆται τῆς Βιολέττας καὶ τῆς Φλώρας
 —Μετημψιεσμένοι, κ.λ.

Ἡ Πρᾶξις παρίσταται ἐν Παρισίοις καὶ περιχώροις αὐτῶν,
 περὶ τὸ ἔτος 1700

Τὸ πρῶτον ἐδιδάχθη εἰς τὸ μέγα θέατρον ὁ Φοίνιξ ἐν Ἐνετία τὴν
 6 Μαρτίου 1853

Σημ. Ἡ πρώτη πρᾶξις συμβαίνει κατὰ Αὐγούστον, ἡ δευτέρα
 κατὰ Ἰανουάριον, ἡ τρίτη κατὰ Φεβρουάριον. — Δί ἐνδείξεις δεξιά
 καὶ ἀριστερὰ ἐλήφθησαν ἐκ τῆς πλατείας.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA.

Salotto in casa di Violetta.

Nel fondo è la porta che mette ad altra sala; ve ne sono altre due laterali : a sinistra un caminetto con sopra uno specchio. Nel mezzo è una tavola riccamente imbandita.

VIOLETTA seduta sur un divano sta discorrendo col DOTTORE e con alcuni AMICI, mentre altri vanno ad incontrare quelli che sopraggiungono, tra' quali sono il BARONE e FLORA al braccio del MARCHESE.

CORO I. Dell' invito trascorsa è già l' ora...

Voi tardaste...

II. Giocammo da Flora,

E giocando quell' ore volâr.

VIO. Flora, amici la notte che resta (*andando*)

D'altre gioie qui fate brillar..(*loro incontro*)

Fra le tazze è più viva la festa,..

FLO ,MAR. E goder voi potrete?

VIO Lo voglio ;

Al piacere m' affido, ed io soglio

Con tal farmaco i mali sopir.

TUTTI Sì, la vita s' addoppia al gioir.

ΠΡΑΞΙΣ ΠΡΩΤΗ

ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

Εἰς τὸ βάθος εἶνε ἡ θύρα ἢ ἄγουσα εἰς ἄλλην αἴθουσαν· ὑπάρχουσι καὶ ἕτεροι δύο πλάγιοι· ἀριστερὰ θερμάστρα καὶ ἐπ' αὐτῆς κάτοπτρον. Εἰς τὸ μέσον τράπεζα με' ἄφθονα καὶ ποικίλα φαγητὰ παρατεθειμένη.

Ἡ Βιολέττα καθυμένη ἐπὶ ἀνυκλίντρου διαλέγεται μετὰ τοῦ Ἰατροῦ καὶ μετὰ τινων φίλων, ἐνῶ ἄλλοι βαίνουσιν πρὸς συνάντησιν τῶν ἐρχομένων, ἐν οἷς ὁ Βαρῶνος καὶ ἡ Φλώρα, ἣν συνοδεύει ὁ Μαρκίων.

Χορὸς I. Τῆς προσκλήσεως 'πέρασ' ἡ ὥρα
Σεῖς ἀργῆστε...

II.

Αἱ ὧραι 'ς τὴν Φλώρα

Μὲ χαρτιὰ, με' παιγνίδι πετοῦν.

Βιολ. Φλώρα, φίλοι, τὴν νύκτα, ποῦ μένει, (βαίνουσιν)
"Ἄλλαι τέρψεις λαμπρῶς ἄς κοσμοῦν... πρὸς
Τὴν χαρὰν τὸ ποτῆρι εὐφραίνει... ὑπάρτησίν τω"

Φλ. Μαρ. Κ' εἰμπορεῖς σὺ νὰ χαίρης;

Βιολ. Τὸ θέλω.

Εἰς τὴν τέρψιν θαρρῶ, καταστέλλω

Μὲ τὸ μέσον αὐτὸ τὰ δεινά.

Πάντες Ναί, ζῶν ἄς μᾶς διδ' ἡ χαρὰ.

SCENA II.

Detti, il Visconte GASTONE di LETORIERES, ALFREDO GERMONT,
Servi affaccendati intorno alla mensa.

- GAS. In Alfredo Germont, o signora,
Ecco un altro che molto vi onora;
Pochi amici a lui simili sono.
- VIO. Mio Visconte, mercè di tal dono. (*dà la*
- MAR. Caro Alfredo.. *mano ad Alf., che gliela bacia*)
- ALF. Marchese... (*si stringono la mano*)
- GAS. T' ho detto:
L'amistà qui s'intreccia al diletto (*ad Alf.*)
(*i Servi frattanto avranno imbandite le vivande*)
- VIO. Pronto è il tutto? * Miei cari, sedete:
(* *un Servo accenna che s'è*)
È al convito che s'apre ogni cor.
- TUTTI Ben diceste... le cure segrete
Fuga sempre l' amico licor.

(*siedono in modo che Vio. resti tra Alf. e Gas , di fronte vi sarà Flo., tra il Mar., ed il Bar., gli altri siedono a piacere. V' ha un momento di silenzio ; frattanto passano i piatti, e Vio. e Gas. parlano sottovoce tra loro, poi*)

- GAS. Sempre Alfredo a voi pensa.
- VIO. Scherzate?
- GAS. Egra foste, e ogni dì con affanno
Qui volò, di voi chiese.

ΣΚΗΝΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Οἱ ῥηθέντες, ὁ Ἀντικόμης Γάστων τῆς Λητοριέρης, Ἀλφρέδος Γερμόντ, Ὑπηρέται ἐνασχολούμενοι περὶ τὴν τράπεζαν.

Γάσ. Ὅσον Ἀλφρέδον Γερμόντ σέ, Κυρία,
Ἰδοὺ ἄλλη τιμῶσα καρδιά.

Ὅσον τὴν φιλίαν αὐτὸς δὲν ἔχει, ὄρον.

Βιόλ. Ἀντικόμη, εὐγνώμων ἔς τὸ δῶρον (ἴδιδε τὴν
χεῖρα τῷ Ἀλφρέδῳ, ὅστις τὴν φιλεῖ)

Μαρ. ὦ Ἀλφρέδε...

Ἀλφ. Μαρκίων... (Χαιρετίζονται)

Γάσ. Σοὶ εἶπον

Ἐδὼ φιλία καὶ τέρψεις δὲν λείπουν. (τῷ Ἀλφρέδῳ)

(οἱ Ὑπηρέται ἐν τοῦτοις παραθέτουσι τὰ φαγητὰ)

Βιολ. Ἐτοιμ' ὄλα; * ὦ φίλοι καθῆστε

(* εἰς Ὑπηρέτης προστενεῖ)

Εἰς τὸ δεῖπνον ἀνοίγ' ἡ καρδιά.

Πάντες Καλῶς εἶπες..... φροντίδας ποδίστε

Μυστικὰς σεῖς, ὦ φίλα κρασιά.

(κάθηται οὕτως ὅστε ἡ Βιολέττα γὰ μέρη μεταξὺ τοῦ Ἀλφρέδου καὶ τοῦ Γάστωνος, ἀντικρὺν κάθηται ἡ Φλώρα, μεταξὺ τοῦ Μαρκίωνος καὶ τοῦ Βαρώνου, οἱ λοιποὶ κάθηται κατ' ἀρέσκειαν. Στιγμὴ σιγῆς· ἐν τοῦτοις μεταβιβάζουσι τὰ πινάκια, καὶ ἡ Βιολέττα καὶ ὁ Γάστων διαλέγονται χαμηλοφώνως πρὸς ἀλλήλους, εἶτα)

Γάσ. Σ' ἔχει πάντα ἔς τὸν νοῦν του.

Βιολ. Γελάτε

Γάσ. Σὺ ἡσθένεις, μὲ πόνον μεγάλο
Καθ' ἐκάστην ἡρώτα.

- Vio. Cessate,
Nulla son io per lui.
- ALF. Non v' inganno.
- VIO. Vero è dunque?.. onde è ciò?.. nol comprendo.
(*ad Alf.*)
- ALF. Sì, egli è ver.
- VIO. Le mie grazie vi rendo.
Voi, barone, non feste altrettanto...
- BAR. Vi conosco da un anno soltanto.
- VIO. Ed ei solo da qualche minuto.
- FLO. Meglio fora se aveste taciuto. (*piano al Bar.*)
- BAR. M'è increscioso quel giovin... (*piano a Flo.*)
- FLO. Perchè?
A me invece simpatico egli è.
- GAS. E tu dunque non apri più bocca? (*ad Alf.*)
- MAR. È a madama che scuoterlo tocca.. (*a Vio.*)
- VIO. Sarò l'Ebe che versa. (*mesce ad Alf.*)
- ALF. E ch' io bramo
Immortal come quella (*con galanteria*)
Beviamo.
- TUTTI
- GAS. O barone, nè un verso, nè un viva.
Troverete in quest' ora giuliva?
(*Bar. accenna che no*)
Dunque a te... (*ad Alf.*)
- TUTTI Sì, sì, un brindisi.
- ALF. L' estro
Non m'arride...
- GAS. E non se' tu maestro?
- ALF. Vi fia grato?... (*a Viol.*)
- VIO. Sì.

Βιολ.

Σιωπάτε,

Μηδὲν εἶμαι δι' αὐτόν.

Ἄλφ.

Δὲν σᾶς σφάλλω.

Βιολ.

Ἄληθῶς;... δὲν νοῶ... τὰς αἰτίας. (τῷ Ἀλφρέδῳ)

Ἄλφ.

Ἄληθῶς.

Βιολ.

Φχαριστῶ ἐκ καρδίας.

Σεῖς, Βαρῶνε, ἐφέρθητ' ὁμοίως...

Βαρ.

Ἐνα χρόνον σᾶς ἔξέρω ἰδίως.

Βιολ.

Μ' ἔχει οὗτος πρ' ὀλίγου γνωρίσει.

Φλω.

Κάλλιον ἦτο ἂν εἶχες σιωπήσει. (σιγὰ τῷ Βαρ.)

Βαρ.

Ἀηδῆζῶ τὸν νέον.... (σιγὰ τῇ Φλωρᾷ)

Φλω.

Καὶ πῶς;

Ἵμέ εἶνε συμπαθητικός.

Γάσ.

Πῶς τὸ στόμα σου σὺ δὲν ἀνοίγεις; (τῷ Ἀλφ)

Μαρ.

Σὺ, Κυρί', αὐτόν πρέπει νὰ θήγης... (τῇ Βιολέτ.)

Βιολ.

Εἶμαι Ἡῶη, ποῦ χέει. (κερῖνὰ τὸν Ἀλφρέδον)

Ἄλφ.

Ποθοῦμεν

Κί' ὡς αὐτὴν αἰωνίαν... (ἐπιχαρίτως)

Πάντες

Ἄς πιοῦμεν

Γάσ.

Ἐνα στίχον δὲν κάμνετε τώρα,

ᾠ Βαρῶνε, ἔς τὴν εὐθυμον ὥρα;

(ὁ Βαρῶνος ἀπορεύει)

Λοιπὸν σὺ...

(τῷ Ἀλφρέδῳ)

Πάντες

Ναί, μιὰν πρόποσιν.

Ἄλφ.

Οἶστρον

Δὲν θαύρῶ...

Γάσ.

Τῶν Μουσῶν σὺ τὸ μνήστρον;

Ἄλφ.

Ἐπιτρέπεις;... (τῇ Βιολέττᾳ)

Βιολ.

Ναί.

- ALF. Sì?... L' ho già in cor. (*s'alza*)
- MAR. Dunque attenti...
- TUTTI Sì, attenti al cantor.
- ALF. Libiam nei lieti calici,
 Che la bellezza infiora;
 E la fuggevol' ora
 S' inebrii a voluttà.
 Libiam ne' dolci fremiti
 Che suscita l' amore,
 Poichè quell' occhio al core (*indicando Vio.*)
 Onnipotente va.
- TUTTI Libiamo, amor fra i calici
 Più caldi baci avrà.
- VIO. Tra voi saprò dividere (*s'alza*)
 Il tempo mio giocondo ;
 Tutto è follia nel mondo
 Ciò che non è piacer.
 Godiam, fugace e rapido
 È il gaudio dell' amore,
 È fior che nasce e muore,
 Nè più si può goder.
- TUTTI Godiam... e' invita un fervido
 Accento lusinghier.
 Godiam... la tazza e il cantico
 Le notti abbellà e il riso;
 In questo paradiso
 Ne scopra il nuovo dì.
- VIO. La vita è nel tripudio. (*ad Alf.*)
- ALF. Quando non s'ami ancora. (*a Vio.*)
- VIO. Nol dite a chi lo ignora. (*ad Alf.*)

Ἄλφ.

Ναί;... εἶν' ἐδώ. (δεικνύει τὴν
καρδίαν του καὶ ἐγείρεται)

Μαρ.

Νὰ προσέξετε...

Πάντες

Ναί, 'ς τὸν αἰοιδό.

Ἄλφ.

Ἄς πιῶμεν 'ς τὰ ποτήρια,
Ποῦ καλλονὴ στολιζει·
Τὴν ὦραν, ποῦ βαδίζει,
Ἄς τέρπη ἠδονή.

Ἄς πιῶμεν εἰς τὸν θόρυβον,
Ποῦ Ἔρωσ συνταράττει,
Διότ' αὐτὸ τὸ μάτι (δεικνύων τὴν Βιολέτ.)
Παντὸς παλμοῦ κρατεῖ.

Πάντες

Ἄς πιῶμεν, κ' ἔρωσ ἔνθερμον
Θὰ λάβῃ τὸ φιλί.

Βιολ.

Μὲ σᾶς τερπνῶς τὰς ὦρας μου (ἐγείρεται)

Θὰ δαπανῶ ἰδίᾳ·

'Σ τὸν κόσμον εἶν' μωρία

'Ο,τι δὲν εἶν' τρυφή...

Χαρῶμεν, φεύγει τάχιστα
Ἐρώτων τὸ καμάρι,
Εἶν' ἄνθος, ποῦ ἐχάρη,
Γενᾶται καὶ δὲν ζῆ.

Πάντες

Χαρῶμεν... φίλης ἔνθερμος
Φωνὴ μᾶς προσκαλεῖ.

Χαρῶμεν... οἶνος, ἄσματα
Νυχθημερὸν ἐξ ἴσου
Μὲ τέρψεις παραδείσου,
Ἄς θέλγουν 'δῶ μαζύ.

Βιολ.

'Σ τὴν τέρψιν εἶν' ὁ βίος.

(τῷ Ἀλφρέδῳ)

Ἄλφ.

Ναί, ἂν τις δὲν ἐρᾶται.

(τῇ Βιολέττᾳ)

Βιολ.

Τὸ ἀγνοῶ, σιωπᾶτε.

(τῷ Ἀλφρέδῳ)

ALF. È il mio destin così... (a Vio.)

TUTTI Godiam .. la tazza e il cantico
Le notti abbella e il riso;
In questo paradiso
Ne scopra il nuovo dì. (*s' ode musica dal-
(he è ciò? l'altra sala)*)

VIO. Non gradireste ora le danze?

TUTTI Oh il gentil pensier!... tutti accettiamo

VIO. Usciamo dunque... (*s' avviano alla
porta di mezzo, ma Violetta è colta da
subito pallore*)

Ohimè!...

TUTTI Che avete?...

VIO. Nulla,

Nulla.

TUTTI Che mai v' arreستا?...

VIO. Usciamo... * Oh Dio!...

(** fa qualche passo ma è obbligata a nuovamente fer-
marsi e sedere*)

TUTTI Ancora!...

ALF. Voi soffrite?

TUTTI Oh ciel!... ch' è questo?

VIO. È un tremito che provo... Or là passate... (*indica
Tra poco anch' io sarò... l'altra stanza*)

TUTTI Come bramate. (*tutti
passano all'altra sala meno Alfredo che re-
sta indietro*)

Ἄλφ. Ἡ τύχη 'δὼ μ' ὠθεῖ... (τῇ Βιολέττα)

Πάντες Χαρῶμεν... οἶνος, ἄσματα
Νυχθημερὸν ἐξ ἴσου
Μὲ τέρψεις παραδείσου
Ἄς θέλγουν 'δὼ μαζύ. (ἀκούεται μουσικὴ ἐκ
Καὶ πῶς; τῆς ἄλλης αἰθούσης)

Βιολ. Χορὸν σεῖς δὲν ποθεῖτε, φίλοι;

Πάντες ὦ! εὐφρων στοχασμὸς!... δεχόμεθ' ὅλοι.

Βιολ. Ἐκβῶμεν τῶρ... (πλησιάζουσιν εἰς τὴν θύραν τοῦ
μέσου, ἀ.λ.λ' ἢ Βιολέττα καταλαμβάνεται ὑπὸ
αἰφρητοῦ ἀγροῦτος)
ὦ Θεέ!...

Πάντες Τί ἔχεις;

Βιολ. Φίλοι,

Οὐδέν.

Πάντες Τί σὲ κρατεῖ;...

Βιολ. Ἐκβῶμεν...* Θεέ μου!...

(*βαδίζει ἀ.λ.λ' ἀναγκάζεται ἐκ νέου νὰ σταθῇ

Πάντες Ἀκόμη!... καὶ νὰ καθῆσθαι)

Ἄλφ. Ὑποφέρεις;

Πάντες Θεέ!... τί τοῦτο;

Βιολ. Ἐκ τρόμου πάσχω 'γώ... Ἐκεῖ μεταβεῖτε (δει-
Θέλω μετ' οὐ πολὺ κινεῖ τὴν ἄλλην αἰθούσαν)

Πάντες Καθὼς ποθεῖτε (πάντες με-
ταβαίνουσιν εἰς τὴν ἄλλην αἰθούσαν
'Αλφρέδου, ὅστις μένει ὀπισθεν). πλὴν τοῦ

SCENA III.

Violetta, Alfredo e Gastone a tempo.

VIO (*guardando allo specchio*)

Oh qual pallor!...

(*volgendosi s' ac-*

Voi qui!... *corge d' Alfredo*)

ALF

Cessata è l'ansia,

Che vi turbò?

VIO.

Sto meglio.

ALF.

Ah in cotal guisa

V' ucciderete... aver v' è d' uopo cura

Dell' esser vostro...

VIO.

E lo potrei?

ALF.

Se mia

Foste, custode io veglierei pe' vostri

Soavi dì.

VIO

Che dite?... ha forse alcuno

Cura di me?

ALF.

Perchè nessuno al mondo (*con fuoco*)

V' ama...

VIO.

Nessun?

ALF.

Tranne sol io.

VIO.

Gli è vero!..

Sì grande amor dimenticato avea... (*ridendo*)

ALF. Ridete!... e in voi v' ha un core?...

VIO. Un cor?... sì.. fosse... e a che lo richiedete?

ALF. Oh se ciò forse, non potreste allora

Celiar...

VIO.

Dite davvero?...

ALF.

Io non v'inganno.

ΣΚΗΝΗ ΤΡΙΤΗ

Ἡ Βιολέττα, ὁ Ἀλφρέδος καὶ ὁ Γάστων ἐν καιρῷ.

Βιολ. (κατοπτριζομένη)

Πῶς εἶμ' ὠχρά!... (στρέφουσα βλέπει τὸν Ἀλ-
φρέδον)
Ἄδω σεῖς!...

Ἀλφ.

Παρηλθε τ' ἄσθμα,

Ποῦ σ' ἐνοχλεῖ;

Βιολ.

Ἐσώθην.

Ἀλφ.

Τοιουτοτρόπως

Θὰ φονευθῆς... φροντίδα πρέπει ν'ἔχῃς
Τῆς σῆς υἰείας...

Βιολ.

Δύναμαι;

Ἀλφ.

Ἄν ᾔσο

Ἄδική μου, θὰ ἠγρύπνουν 'ς τὴν ζωὴν σου
Τὴν ποθητὴν.

Βιολ.

Τί λέγεις;... φεῦ! φροντίζει

Οὐδεὶς διὰ μέ;

Ἀλφ.

Διότι δὲν σ' ἐράται (μετὰ ζέσεως)

Οὐδεὶς...

Βιολ.

Οὐδεὶς;

Ἀλφ.

Ἐκτὸς ἐμοῦ.

Βιολ.

Ἀλήθεια!...

Λησμόνουν τὴν τρανήν σου τὴν ἀγάπην. (ρε. λῶσα)

Ἀλφ.

Γελᾷς;... καὶ δὲν ὑπάρχ' εἰς σέ καρδιά;...

Βιολ.

Καρδιά;... Ναί... ἴσως... τί δὲ ἐρωτᾷς με

Ἀλφ.

Ἄν ᾔτο ἀληθές, ἤθελες σκώπτει

Ποτέ!

Βιολ.

Εἶν' ἀληθές;...

Ἀλφ.

Δὲν σὲ δολώνω.

VIO. Da molto è che mi amate?

ALF. Ah sì, da un anno.

Un dì felice, eterea
Mi balenaste innante,
E da quel dì tremante
Vissi d' ignoto amor.
Di quell' amor ch' è l' anima
Dell' universo intero,
Misterioso, altero,
Croce e delizia al cor.

Vio. Ah se ciò è ver, fuggitemi...
Pura amistade io v' offro;
Amar non so, nè soffro
Di così eroico ardor.
Io sono franca, ingenua;
Altra cercar dovete;
Non arduo troverete
Dimenticarmi allor.

GAS. Ebben?... che diamin fate? *si presenta sulla porta*

VIO. Si folleggiava... *di mezzo)*

GAS. Ah! ah!... sta ben... restate.

(rientra)

VIO Amor dunque non più... Vi garba il patto?...

ALF. Io v' obbedisco... Parto... *(per andarsene)*

VIO A tal giungeste? *(si toglie un fiore dal seno)*
Prendete questo fiore.

ALF. Perché?

VIO. Per riportarlo...

ALF. Quando?

(tornando)

Βιολ.

Πρὸ πολλοῦ μ' ἀγαπᾶς;

Ἄλφ.

Ἄπὸ 'να χρόνο.

Σεμνή μιὰ μέρα ἤστραψες
Ἐμπρὸς μου, οὐρανία,
Καὶ ἔρωσ 'ς τὴν καρδία
Ἐκτοτε ζῆ κρυπτός.

Ὁ ἔρωσ, ναί, τοῦ σύμπαντος
Ψυχὴ, δεσμὸς καὶ βίος,
Μυστηριώδης, θεῖος,
Τέρψις καρδιᾶς, σταυρός.

Βιολ.

Ἄν ἦν ἀλήθεια φεῦγέ με
Φιλίαν σοὶ προσφέρω
Νὰ ἀγαπῶ δὲν ἔξέρω
Τόσον ἠρωϊκῶς.

Εἴμ' ἐλευθέρα, ἄδολος·
Μιὰν ἄλλην νὰ ζητήσης·
Τότε νὰ λησμονήσης
Μὲ δύνασ' εὐχερῶς.

Γάσ.

Λοιπόν... τί καρτερεῖτε; (παρουσιάζεται εἰς τὴν

Βιολ.

Μωρολογούμεν... *μεσαλὰν θύραν*)

Γασ.

Ἄ!... καλῶς... Σταθῆτε. (αὐθις
εἰσέρχεται)

Βιολ.

Ἐρωσ λοιπόν οὐχί!... Σ' ἀρέσκει ὁ ὄρος;...

Ἄλφ.

Ἵπείκω... Φεῦγω... Φεῦ! (*ὡς ἀναχωρῶν*)

Βιολ.

Εἰς τόσον φθάνεις; (ἀφαι-
Αὐτὸ τὸ ἄνθος λάβε. *ρεῖ ἄνθος ἐκ τοῦ κόλλου της*)

Ἄλφ.

Διὰτί;

Βιολ.

Διὰ νὰ τὸ φέρης...

Ἄλφ.

Πότε;

(*ἐπιστρέφω*)

- VIO. Quando
Sarà appassito.
- ALF. Allor domani...
- VIO. Ebbene;
Domani.
- ALF. Io son felice! (*prende con trasporto il fiore*)
- VIO. D' amarmi dite ancora?
- ALF. Oh quanto v'amo!...(*per partire*)
- VIO. Partite?
- ALF. Parto. (*torna a lei e le bacia la mano*)
- VIO. Addio.
- ALF. Di più non bramo. (*esce*)

—

SCENA IV.

Violetta e tutti gli altri che tornano dalla sala
riscaldati dalle danze.

- TUTTI Si ridesta in ciel l'aurora,
E n' è forza di partir;
Mercè a voi, gentil signora.
Di sì splendido gioir.
La città di feste è piena,
Volge il tempo dei piacer;
Nel riposo ancor la lena
Si ritempri per goder. (*partono dalla destra*)

—

Βιολ.

"Όταν

Θὰ μαρανθῆ.

Ἄλφ.

Τὴν αὔριον...

Βιολ.

Ναί, ἔστω

Τὴν αὔριον

Ἄλφ.

Εἴμ' εὐδαίμων! (λαμβάνει παρασό-

Βιολ.

Σὺ λέγεις, μ' ἀγαπᾶς; ρως τὸ ἄνθος)

Ἄλφ.

Πολὺ σ' ἐρῶμαι!... (ὡς ἀνα-

Βιολ.

Σὺ φεύγεις; χωρῶν)

Ἄλφ.

Φεύγω. (ἐπιστρ. καὶ τῆφιλεῖ τὴν χεῖρα)

Βιολ.

Χαῖρε.

Ἄλφ.

Θὰ ἀρκῶμαι. (ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ἡ Βιολέττα καὶ πάντες οἱ ἄλλοι ἐπιστρέφοντες ἔκ τῆς αἰθούσης ἐξημμένοι ἔκ τοῦ χοροῦ.

Πάντες

Ἄνατέλλει ἡ πρωΐα,

Νὰ ἀπέλθωμεν καιρός·

Χάριν σοῦ, κομψὴ κυρία,

Διεσκεδάσαμεν λαμπρῶς.

"Όλ' ἡ πόλις ἐορτάζει,

Καιρὸς εἶνε ἡδονῶν·

Γλυκὺς ὕπνος τώρα κράζει

Δι' ἄλλας τέρψεις δυναμῶν. (ἀπέρχονται δε-
ξιόθεν)

SCENA V.

Violetta Sola.

È strano!... è strano!... in core
Scolpiti ho quegli accenti!
Saria per mia sventura un serio amore?
Che risolvi, o turbata anima mia?
Null' uomo ancora t' accendeva... O gioia
Ch' io non conobbi, esser amata amando!...
E sdegnarla poss' io

Per l'aride follie del viver mio?

Ah forse è lui che l' anima
Solinga ne' tumulti
Godea sovente pingere
De' suoi colori occulti!...

Lui che modesto e vigile
All' egre soglie ascese,
E nuova febbre accese,
Destandomi all' amor.

A quell' amor ch' è palpito.
Dell' universo intero,
Misterioso, altero,
Croce e delizia al cor.

A me, fanciulla, un candido
E trepido desire
Questi effigiò dolcissimo
Signor dell'avvenire,
Quando ne' cieli il raggio
Di sua beltà vedea,
E tutta me pascea
Di quel divino error.

ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ

Ἡ Βολέττια μόνη

Καινόν!..- καινόν!... καρδιά
Αὐτοῦ τοὺς λόγους φέρει!
Σπουδαῖος ἔρωσ μ' εἶνε δυστυχία;
Ψυχὴ μου τί φρονεῖς θορυβημένη;
Οὐδεὶς εἰσέτι σ' ἔφλεξεν... ὦ χάρις,
Ἦν ἠγνόουν ἔρωσα ν' ἀγαπῶμαι!...
Διατί νὰ τὴν ἀφήσω,
Κ' εἰς εὐτελεῖς μωρίας φεῦ! νὰ ζήσω;
Μὴ εἶν' αὐτὸς, οὐ μόνη της
Κ' ἐν τύρβ' ἢ φαντασία
Νὰ ζωγραφίζη ἔχαιρε
Τὴν ὄψιν ἐν ἀγνοίᾳ!...
Ὅστις ἀγνὸς καὶ ἀγρυπνος
Δῶμά νοσοῦν ἀνέβη,
Καὶ νέον πῦρ σαλεύει,
Ἐρωσ γεννᾷτ' ἀδρός.
Ὁ Ἐρωσ, ναί, τοῦ σύμπαντος
Παλμός, δεσμὸς καὶ βίος,
Μυστηριώδης, θεῖος,
Τέρψις καρδιᾶς, σταυρός.
Σ ἐμὲ τὴν νέαν πάλλοντα
Κι' ἄδολον οὗτος πόθον
Ἠδύτατον ἀπέικασε
Ἐμοῦ τὸ μέλλον κλώθων.
Ὅτε 'ς τὰ ἄστρα ἴφάνηκε
Ἄκτις του εὐμορφίας,
Ἐκ τοιαύτης πλάνης θείας
Τρεφόμενην παντελῶς.

Sentia che amore è palpito
Dell' universo intero,
Misterioso, altero,
Croce e delizia al cor!

(resta concentrata un istante, poi dice)

Follie!... follie!... delirio vano è questo!...

In quai sogni mi perdo!

Povera donna, sola,

Abbandonata in questo

Popoloso deserto

Che appellano Parigi,

Che spero or più?... Che far degg' io?... Gioire,

Di voluttà nei vortici finire

Sempre libera degg'io

Trasvolare di gioia in gioia,

Perchè ignoto al viver mio

Nulla passi del piacer.

Nasca il giorno, il giorno muoia,

Sempre me la stessa trovi:

Le dolcezze a me rinnovi,

Ma non muti il mio pensier...

(entra a sinistra)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

“Ὅτι ἔρως εἶνε ἤκουον
Πάλμος τοῦ κόσμου, βίος,
Μυστηριώδης, θεῖος,
Τέρψις καρδιᾶς, σταυρός!
(μένει ἐπὶ στιγμὴν συγκεντρωμένη, εἶτα λέγει)

Μωρά!... μωρά!... ματαῖα εἶν' ἡμανία!...
Μὲ ὄνειρα πλανῶμαι
Γυνὴ ἀθλία, μόνη,
Ἐγκαταλελειμμένη
Ἵς ἐρήμους λαοτρόφους,
“Ἄς λέγουν Παρισίους,
Ποῦ εἶν' ἐλπίς;... Τί ἀπορῶ!... Νὰ χαίρω,
Ἵς ἡδονικούς θορύβους νὰ ἀσπαίρω.
Εἰς τὰς τέρψεις αἰωνίως
“Ἄς πετῶ ἄγῳ ἐλευθέρα,
“Ἦνα ἄγευστον ὁ βίος
Μὴ ἀφήσῃ ἡδονή.
Ἄνατέλλει, φθίνει ἡμέρα
“Ἄς μ' εὐρίσκη παντ' ἰδίαν,
“Ἄς προσθέτῃ εὐθυμίαν,
Πλὴν τὸν νοῦν μὴ ἄλλοιοῖ.
(εἰσέρχεται δεξιόθεν)

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΠΡΑΞΕΩΣ-

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA

Casa di campagna presso Parigi

Salotto terreno. Nel fondo, in faccia agli spettatori, è un camino, sopra il quale uno specchio ed un orologio, fra due porte chiuse da cristalli che mettono ad un giardino. Al primo pannello due altre porte, una di fronte all'altra. Sedie, tavolini, qualche libro, l'occorrente per iscrivere.

Alfredo in costume da caccia.

Lunge da lei per me non v' ha diletto!
Volaron già tre lune *(depone il fucile)*
Dacchè la mia Violetta
Agi per me lasciò, dovizie onori,
E le pompose feste
Ove, agli omaggi avvezza.
Vedeva schiavo ciascun di sua bellezza...
Ed or contenta in questi ameni luoghi
Solo esiste per me ... Qui presso a lei
Io rinascere mi sento,
E dal soffio d' amor rigenerato
Scordo ne' gaudi suoi tutto il passato;

ΠΡΑΞΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ

Οἶκος ἀγροτικὸς παρὰ τοὺς Παρισίους. Αἴθουσα ἰσόγειος. Εἰς τὸ βάθος, πρὸς τοὺς θεατὰς, κεῖται θερμάστρα, ἐπ' αὐτῆς κάτοπτρον καὶ ὡρολόγιον, μεταξὺ δύο θυρῶν κεκλεισμένων διὰ κρυστάλλων, αἵτινες ἄγρουσιν εἰς κήπον. Εἰς τὰ πρῶτα παραπετάσματα δύο ἕτεραι θύραι, ἡ μὲν ἀντικρὺ τῆς δεξ. Ἔδραι, τράπεζαι, βιβλία τινά, καὶ τὰ ἀναγκαῖα πρὸς γραφὴν.

Ὁ Ἀλφρέδος ἐν κυνηγετικῷ ἱματισμῷ.

Μακρὰν αὐτῆς διὰ μὲ δὲν εἶνε τέρψις! (ἀποθέτει τὸ πυροβόλον)

Ἄφ' ὅτου ἡ Βιολέττα

Ἀφῆκεν ἡδονάς, τιμὰς καὶ πλοῦτη,

Πομπόδεις διασκεδάσεις,

Ἵ τὸ σέβας εἰθισμένη,

Ἐνθ' ἔβλεπ' ὄλους δούλους τῆς μορφῆς της...

Εἰς τερπνοὺς τῶρα τόπους ἀρκουμένη

Μόνον διὰ μὲ νὰ ζῇ. Αὐτῆς πλησίον

Ἐδῶ ἀναφανώματι,

Ἵ τοῦ ἔρωτος τὸ φύσημ' ἀναπνεῶν,

Ἵ τὰ θέλατρα τῆς οὐδὲν ἠυμοῦμαι πλέον.

De' miei bollenti spiriti
Il giovanile ardore
Ella temprò col placido
Sorriso dell' amore !
Dal dì che disse : vivere
Io voglio a te fedel,
Dell'universo immemore
Mi credo quasi in ciel.

—
SCENA II.

Detto ed Annina in arnese da viaggio.

ALF. Annina, donde vieni?

ANN. Da Parigi.

ALF. Chi tel commise?

ANN. Fu la mia signora.

ALF. Perchè?

ANN. Per alienar cavalli, cocchi,
E quanto ancor possiede.

ALF. Che mai sento!

ANN. Lo spendio è grande a viver qui solinghi...

ALF. E tacevi?

ANN. Mi fu il silenzio imposto.

ALF. Imposto !... e v'abbisogna?...

ANN. Mille luigi.

ALF. Or vanne... andrò a Parigi.

Questo colloquio ignori la signora.

Il tutto valgo a riparare ancora. (*Annina parte*)

Τοῦ διαπύρου πνεύματος
Νεανικὴν μου ζέσι'
Μὲ ἤρεμον μειδίαμα
Ἀγάπης ἔχει σβέσει!
Ἄφ' ἧς ἐφώνει τίμια
Θέλω μὲ σὲ νὰ ζῶ,
Ἀμνήμων, ναί, τοῦ σύμπαντος
Ὡς νᾶμαι 'ς οὐρανόν.

—
ΣΚΗΝΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ὁ ῥηθεὶς καὶ ἡ Ἀννίνα ἐν ὁδοπορικῷ ἱματισμῷ.

- Ἄλφ. Ἀννίνα, πόθεν σύ;
Ἄνν. Ἐκ Παρισίων.
Ἄλφ. Τίς διέταξέ σε;
Ἄνν. Ἡ ἐμὴ κυρία.
Ἄλφ. Διατί;
Ἄνν. Διὰ νὰ πωλήσ' ἀμάξας, ἵππους,
Καὶ ὅ,τι ἔχει ἔτι.
Ἄλφ. Τί ἀκούω!
Ἄνν. Τὰ ἔξοδα πολλὰ ζῶντες δὴ μένοι...
Ἄλφ. Κ' ἐσιώπας;
Ἄνν. Σιωπὴ μοὶ ἐπεβλήθη.
Ἄλφ. Σιωπὴ!... κί' ἀναγκαιοῦσι;...
Ἄνν. Χίλιαί λίραι.
Ἄλφ. Θὰ βῶ εἰς Παρισίους.
Ἄς ἀγνοῇ τοιαύτην ὁμιλίαν.
Ἄς τὸ πᾶν ἴμφορῶ νὰ φέρω θεραπείαν.
(ἢ Ἀννίνα ἀπέρχεται)

SCENA III.

Alfredo solo.

O mio rimorso!... O infamia!
E vissi in tale errore?
Ma il turpe sogno a frangere
Il ver mi balenò.
Per poco in seno acquetati,
O grido dell' onore;
M' avrai sicuro vindice;
Quest' onta laverò.

(*esce*).

SCENA IV.

Violetta ch' entra con alcune carte, parlando con
Annina, poi Giuseppe a tempo.

VIO. Alfredo?

ANN. Per Parigi or or partiva.

VIO. E tornerà?

ANN. Pria che tramonti il giorno...

Dirvel m' impose...

VIO. È strano

GIU. Per voi... (*le presenta una lettera*)

VIO. (*la prende*) Sta bene. In breve

Giungerà un uom d' affari... entri all' istante.

(*Annina e Giuseppe escono*)

ΣΚΗΝΗ ΤΡΙΤΗ

Ἄλφρέδος μόνος.

ᾠ! ἀτιμία! ἔλεγχος!
Εἰς πλάνην φεῦ! νὰ ζήσω;
Τὸ λάθος ἢ ἀλήθεια
Μ' ἐφώτισε νὰ ἰδῶ.

ᾚ τὸ στήθος 'λίγο' σύχασον,
'Εγὼ θὰ σ' ἐκδικήσω,
ᾠ τῆς τιμῆς μου ἔλεγγε,
Τοῦ αἵσχους θ' ἀγνισθῶ.

(ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ἡ Βιολέττα, ἣτις εἰσέρχεται μετὰ τινων χαρτίων διαλεγομένη μετὰ τῆς Ἀννίνας, εἶτα ὁ Ἰωσήφ ἐν καιρῷ.

Βιολ. Ἄλφρέδος;

Ἄνν. Νῦν ἀπῆλθ' εἰς Παρισίους.

Βιολ. Θὰ ἔλθῃ δέ;

Ἄνν. Πρὶν ἢ ὁ ἥλιος δύσῃ...

Μ' εἶπε νὰ 'πῶ...

Βιολ. Πῶς τοῦτο!

Ἰωσήφ. Δι' ὑμᾶς... (τῇ ἐγγχειρίζει ἐπιστολήν)

Βιολ. (τῇ λαμβάνει) Καλά. Ἄδω τώρα

Ἄνῃρ θᾶλλῃ τρανός... εὐθὺς ᾶς ἔμβῃ.

(ἡ Ἀννίνα καὶ ὁ Ἰωσήφ ἐξέρχονται)

SCENA V.

Violetta, quindi il signor Ger mont introdotto da Giuse ppe che avanza due sedie e parte.

VIO. Ah, ah! scopriva Flora il mio ritiro!...
(leggendo la lettera)

E m' invita a danzar per questa sera!
Invan m'aspetterà... (getta il foglio
sul tavolino e siede)

GIU. Giunse un signore...

VIO. Ah! sarà lui che attendo! (accenna a Gius. d' in-

GER. Madamigella Valery?... (trodurlo)

VIO. Son io.

GER. D'Alfredo il padre in me vedete.

VIO. Voi!

(sorpresa gli accenna di sedere)

GER. Sì dell' incauto, che a rovina corre,
Ammaliato da voi. (sedendo)

VIO. Donna son io, signore, ed in mia casa; (alzan-
Ch' io vi lasci assentite, (dosi risentita
Più per voi che per me. (per uscire)

GER. (Quai modi!) Pure...

VIO. Tratto in error voi foste. (torna a sedere)

GER. De' suoi beni

Dono vuol farvi...

VIO. Non l'osò finora...

Rifiuterei.

GER. Pur tanto lusso. . (guardando intorno)

VIO. A tutti

È mistero quest'atto... A voi nolsia. (gli dà le carte)

ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ

Ἡ Βιολέττα, εἶτα ὁ κύριος Γερμόντ ὁδηγούμενος ὑπὸ τοῦ Ἰωσήφ, ὅστις τοποθετεῖ δύο ἔδρας καὶ ἀπέρχεται.

Βιολ. Ἡ Φλώρα ἔμαθε τὴν διαμονὴν μου! (ἀναγι-
γιώσκουσα ἐπιστολὴν)

Μὲ προσκαλεῖ ἔς χορὸν διὰ τὴν ἐσπέραν!

Εἰς μάτην καρτερεῖ... (ρίπτει τὸ φύλλον
ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ κάθεται)

Εἰς κύριος ἦλθε...

Ἰωσήφ.

Βιολ. Θὰ ἦν, ὃν ἀναμένω! (γεύει τῷ Ἰωσήφ)

Γερμόν. Ἡ δεσποσύνη Βαλερύ;... γὰ τὸν εἰσαγάγη)

Βιολ. Γὼ εἶμαι.

Γερμόν. Ἀλφρέδου τὸν πατέρα ἴδετε.

Βιολ. Εἶσθε! (ἐκθαμβος
τῷ γεύει γὰ καθήση)

Γερμόν. Ναί, τ' ἀνοήτου, ὅστις κινδυνεύει,

Ἀπὸ σᾶς μαγευμένος. (καθήμενος)

Βιολ. Γυνὴ ἡ γὼ εἶμαι, κύριε, κ' ἐν τῷ οἴκῳ. (ἐγειρο-

Ν' ἀποσυρθῶ ἀφῆστε, μένη ἐξ ἀγανακτισέως)

Μᾶλλον διὰ σᾶς ἢ μέ! (διὰ γὰ ἐξέβθη)

Γερμόν. (Τί τρόποι!) Ὅμως...

Βιολ. Εἰς πλάνην, κύριε, εἶσθε. (πάλλει κάθεται)

Γερμόν. Τῆς οὐσίας...

Δῶρον σᾶς κάμνει...

Βιολ. Δὲν τολμᾷ εἰσέτι...

Θὰ ἀρνηθῶ.

Γερμόν. Καὶ τόσος κόσμος....

Βιολ. Πάντες

Ἄς ἀγνοοῦν τὴν πράξιν... Σεῖς γνωρίστε (τῷ δε-
δει συμβόλαια τιτὰ)

GER. (*dopo averle scorse coll' occhio*)

D'ogni avere pensate di spogliarvi?

Ah il passato perchè perchè v' accusa !

VIO. Più non esiste .. or amo Alfredo, e Dio

Lo cancellò col pentimento mio.

GER. Nobili sensi invero !

VIO. Oh come dolce

Mi suona il vostro accento !

GER. Ed a tai sensi (*alzandosi*)
Un sacrificio chieggo...

VIO. (*alzandosi*) Ah no, tacete...

Terribil cosa chiedereste certo...

Il prevedi... v'attesi... era felice

Troppo...

GER. D' Alfredo il padre

La sorte, l'avvenir domanda or qui

De' suoi due figli...

VIO. Di due figli !

GER. Sì.

Pura siccome un angelo
Iddio mi diè una figlia :
Se Alfredo nega riedere
In seno alla famiglia,
L' amato e amante giovane,
Cui sposa andar dovea,
Or si ricusa al vincolo
Che lieti ne rendea...
Deh non mutate in triboli
Le rose dell' amor.

Γερμόν. (ἀφοῦ τὰ διατρέξῃ διὰ τῶν ὀφθαλμῶν)

Θὰ στερηθῆτε ὅλης τῆς οὐσίας;

Διὰ τί τὸ παρελθόν, διὰ τί σᾶς ψέγει!

Βιολ. Παρῆλθ'... αὐτοῦ ἐρωῶμαι ἐκ καρδίας,

Θεὸς τ' ἀγνίζει διὰ τῆς μετανόιας.

Γερμόν. Τί φρόνημ' εὐγενές!

Βιολ. Γλυκεῖα πόσον

Ἦχεῖ μοι ἡ φωνή σας!

Γερμόν. (ἐγειρόμενος) Σ' ὅλα ταῦτα

Θυσίαν ἀπαιτῶ...

Βιολ. (ἐγειρομένη) Οὐχί, σιωπᾶτε...

Φρικτόν τι θ' ἀπαιτῆτε σεῖς βεβαίως...

Προεῖδον... Σᾶς 'καρτέρουν... πανευδαίμων

Ἦμην...

Γερμόν. Πατῆρ τ' Ἀλφρέδου

'Δὼ τύχην, μέλλον μένει ἀπὸ σέ

Τῶν δύο τέκνων!

Βιολ. Δύο τέκνων!

Γερμόν. Ναί.

Κόρην ἀγνήν ὡς ἄγγελον

Μοὶ ἔδωκεν ἡ τύχη

'Αλφρέδος ἂν 'ς τὰ πάτρια

Δὲν ἐπιστρέψῃ τείχη,

'Ο νέος, ὅστις θᾶκκαμνε

Τοὺς γάμους ἐπισήμους,

'Αρνεῖται φεῦ! τὸν σύνδεσμον,

Ποῦ εἶχ' ἡμᾶς εὐθύμους...

'Σ ἀκάνθας μὴ μετάβαλε

Τὰ ρόδα τῶν μνηστῶν.

Ai prieghi miei resistere

Non voglia il vostro cor.

VIO. Ah comprendo...dovrò per alcun tempo
Da Alfredo allontanarmi... doloroso
Fora per me... pur...

GER. Non è ciò che chiedo...

VIO. Cielo, che più cercate!... offersi assai!

GER. Pur non basta...

VIO. Volete che per sempre
A lui rinunzi?...
~~Non sapete quale affetto~~

GER. È d' uopo!...

VIO. No .. giammai!

Non sapete quale affetto

Vivo, immenso m' arda in petto,

Che nè amici, nè parenti

Io non conto tra i viventi?...

E che Alfredo m' ha giurato

Che in lui tutto io troverò?

Non sapete che colpita

D' atro morbo è la mia vita?

Che già presso il fin ne vedo?

Ch' io mi separi da Alfredo!

Ah il supplizio è sì spietato,

Che morir preferirò.

GER. È grave il sacrificio,

Ma pur, tranquilla, udite...

Bella voi siete e giovane...

Col tempo...

VIO. Ah più non dite...

V' intendo... m' è impossibile...

Καρδιά σου 'ς τὰς δεήσεις μου
Μὴ φέρῃ κλονισμόν.

Β:ολ. Καταλαμβάνω... πρέπει ἐπ' ὀλίγον
Νὰ μακρυνθῶ τ' Ἀλφρέδου... θὰ μοὶ ᾔτο
Ὀδυνηρόν... πλήν...

Γερμ.ὸν. Δὲν ζητῶ ἄχ! τοῦτο...

Β:ολ. Ζητεῖτε πλέον φεῦ! πολὺ προσφέρω!

Γερμ. Πλὴν δὲν ἀρκεῖ...

Β:ολ. Μὴ θέλετε διὰ πάντα

Νὰ ἀρνηθῶ;...

Γερμ. Ἀνάγκη!...

Β:ολ. Ἄχ! ποτέ μου!

Ἀγνοεῖτε τί μανία

Πάθους φλέγει τὴν καρδιά,

Οὔτε φίλους ἢ μητέρα

Ἔχω γὼ οὔτε πατέρα;

Κι' ὁ Ἀλφρέδος μ' ἔχει ὁμόσει

Πῶς 'ς αὐτὸν τὸ πᾶν θαυρῶ;

Ἀγνοεῖτε ἀπὸ νόσον

Ὅτι γὼ φεῦ! πάσχω τόσον;

Ἡ ζωὴ μου ἤδη λήγει!

Ἄν Ἀλφρέδος φεῦ! μοὶ φύγη;

Εἶν' ἡ βίασάνος ἄχ! τόση,

Ν' ἀποθάνω προτιμῶ.

Γερμ. Θυσία εἶνε δύσκολος,

Πλὴν μὲ ἀκροασθῆτε...

Νέα σεῖς εἶσθε κ' εὐμορφος...

Κατόπιν...

Β:ολ. Πλειὰ μὴ πῆτε...

Νοῶ σας... μ' εἶν' ἀδύνατον

Lui solo amar vogl' io.
Sia pure... ma volubile
Sovente è l'uom...

GER.

VIO.

Gran Dio!

GER.

Un dì, quando le veneri
Il tempo avrà fagate,
Fia presto il tedio a sorgere...
Che sarà allor?... pensate...
Per voi non avran balsamo
I più soavi affetti!
Da un genitor non furono
Tai nodi benedetti...

VIO.

È vero!

GER.

Ah dunque sperdasi
Tal sogno seduttore...
Siate di mia famiglia
L' angiol consolatore...
Violetta, deh pensateci,
Ne siete in tempo ancor.
È Dio che ispira, o giovane,
Tai detti a un genitor.

Vio. (Così alla misera - ch' è un dì caduta,
Di più risorgere - speranza è muta!
Se pur benefico - le indulga Iddio,
L'uomo implacabile - per lei sarà).
Dite alla giovane - sì bella e pura (a Ger. pian-
gendo)

Ch' havvi una vittima - della sventura,
Cui resta un unico - raggio di bene...
Che a lei il sacrifica - e che morrà!

Γερμ. Τὸν ἀγαπῶ ἄχ! πόσον.
Καὶ ἔστω... πλὴν εἰν' ἄστατος
Ὁ ἄνθρωπος...

Βιολ. Θὲ σῶσον!

Γερμ. Ποτὲ ὅταν τὰ κάλλη σας
Νὰ φθείρ' ὁ χρόνος ὀδῆτε,
Ὁ κόρος θάλλῃ τάχιστα
Τί θὰ συμβῆ... σκεφθῆτε...
Διὰ σᾶς δὲν θάχουν βάλσαμον
Οἱ πόθ' οἱ ἀνειμένοι!
Ἵπὸ πατρὸς οἱ γάμοι σας
Δὲν εἰν' εὐλογημένοι...

Βιολ. Ἄχ! ναί!

Γερμὸν. Λοιπὸν τὸ ὄνειρον
Ἄς διαλυθῆ τὸ πλάνο...
Τοῦ οἴκου μου παρήγορον
Ὡς Ἄγγελον σᾶς βάνω.
Βιολέττα φεῦ! σκεφθῆτέ το,
Ἔτι ἔχετε καιρό.
Θεὸς πατέρ' ἐνέπνευσε,
Κόρη, νὰ λέγ' αὐτό.

Βιολ. (Οὔτω ἡ δύστηνος—ποῦ παραλύσει,
Φεῦ! εἶνε ἄπελπισ—νὰ σωφρονήση!
Καὶ ἂν καὶ ἴλεως—Θεὸς συγχώρει,
Σκληρὸς ὁ ἄνθρωπος—εἶνε δι' αὐτῆ)
Πέτε 'ς τὴν κόρην σας—καλὴν κί' ἀγία (τῷ Γερ-
μὸντ χλαίουσα)

Πῶς μ' ἔχει θυμὰ της—ἡ δυστυχία,
Πῶς μία μένει μοι—ἀκτίς ἐλπίδος...
Τὴν δίδω χάρισμα—καὶ θνήσκω 'κεῖ!

GER. Si, piangi, o misera... - supremo, il veggo,
È il sacrificio - ch' or io ti chieggo.
Sento nell' alma - già le tue pene ;
Coraggio... e il nobile - cor vincerà. (*silenzio*)

VIO. Or imponete

GER. Non amarlo ditegli.

VIO. Nol crederà.

GER. Partite.

VIO. Seguirammi.

GER. Allor ..

VIO. Qual figlia m' abbracciate .. forte
Così sarò. (*s'abbracciano*) Tra breve ei vi fia reso,
Ma afflitto oltre ogni dire. A suo conforto
Di colà volerete. (*indicandogli, il giardino, va per
iscrivere*)

GER. Or che pensate?

VIO. Sapendol v'opporreste al pensier mio.

GER. Generosa!... e per voi che far poss' io?

VIO. Morrò!... la mia memoria (*tornando a lui*)
Non fia ch' ei maledica,
Se le mie pene orribili
Vi sia chi almen gli dica.
Conosca il sacrificio
Ch' io consumai d'amor...
Che sarà suo fin l'ultimo
Sospiro del mio cor.

GER. No, generosa, vivere,
E lieta voi dovrete,
Mercè di queste lagrime
Dal cielo un giorno avrete ;

Γερμόν. Ναί, κλαῖτε, δύστηνε...—ἐσχάτη, βλέπω,
Εἶν' ἡ θυσία σας,—εἰς ἣν προτρέπω.
Τὼ συναισθάνομαι—πᾶν λύπης εἶδος·
Θαρρεῖτ'...ἐνίκησε—καρδιὰ σεμνή. (σιγῇ)

Βιολ. Τώρα προστάζετε.

Γερμόν. Ἐρωτα ἀρνήθητε

Βιολ. Δὲν θὰ πεισθῆ.

Γερμόν. Ἀπέλθετ',

Βιολ. Ὅμοῦ θάλλθη.

Γερμόν. Λοιπόν...

Βιολ. Ὡς κόρην πτύξατέ με... θάμαι,
Ναί, σταθερά. (ἀσπάζονται) Θὰ σοὶ δοθῆ ταχέως,
Πλὴν πᾶνυ σκυθρωπός. Πρὸς συνδρομὴν του
Σεῖς τρέξετε ἀπ' ἐκεῖ (δεικνύων αὐτῷ τὸν κήπον,
βαίνει γὰρ γράψην)

Γερμόν. Σκοπεῖτε, τώρα;

Βιολ. Μανθάνοντες σκοπὸν θ' ἀντισταθῆτε.

Γερμ. Γενναία! κί' ἀπ' ἐμοῦ τί ἀπαιτεῖτε;

Βιολ. Τὼ θνήσκω!... φεῦ! τὴν μνήμην μου (ἐπιστρέ-
Αὐτὸς μὴ καταρᾶται, φουσα πρὸς αὐτὸν
Ἄν τὰς φρικώδεις λύπας μου
Κἂν σεῖς τοῦ ἐνθυμᾶτε,
Ἄς μάθη ποίαν ἔρωτος
Θυσίαν ἔγὼ τελῶ...

Ὡς τῆς καρδιᾶς τὸν ὕστατον

Θὰ ἔχει αὐτὸς παλμό.

Γερμ. Ὅχι, γενναία, ζήσατε,
Εὐθύμως ὡς σᾶς πρέπει,
Εἰς εὐνοίαν τὸ δάκρυ σας
Τὸν οὐρανὸν προτρέπει.

Premiato il sacrificio
Sarà del vostro cor...
D' un' opra così nobile
Andrete fiera allor.
VIO. Qui giunge alcun: partite!...
GER. Ah, grato v' è il cor mio!...
VIO. Non ci vedrem più forse.. (*s'abbracciano*)
a 2 Felice siate... Addio!...
Ger. esce per la porta del giardino

—
SCENA VI.

Violetta, poi Annina, quindi Alfredo.
VIO. Dammi tu forza, o cielo! (*siede, scrive, poi suona*)
ANN. Mi richiedeste? (*il campanello*)
VIO. Sì reca tu stessa
Questo foglio...
ANN. (*ne guarda la direzione e se ne mostra sorpresa*)
VIO. Silenzio...va all'istante. (*An. parte*)
Ed or si scriva a lui...
Che gli dirò?... Chi men darà il coraggio?
(*scrive e poi suggerla*)
ALF. Violetta, che fai?
VIO. Nulla. (*nascondendo la lettera*)
ALF. Scrivevi?
VIO. No... sì... (*confusa*)
ALF. Qual turbamento!... a chi scrivevi?
VIO. A te...
ALF. Dammi quel foglio.
VIO. No, per ora. .

Θυσία τῆς καρδίας
Θὰ βραβευθῆ ἰδώ...

Δι' αὐτὸ τὸ ἀνδραγάθημα
Τὸνομα θᾶν' σεμνό.

- Β:ολ.** Τίς φθάνει; ἀποσυρθῆτε !...
Γερμ. Καρδιά, τὴν χάριν φέρε !...
Β:ολ. Δὲν θὰ σᾶς ἴδω πλέον... (ἀσπάζονται)
καὶ οἱ 2. Εὐδαιμών πάντα... Χαίρε !...
(ὁ Γερμόντ ἐξέρχεται διὰ τῆς θύρας τοῦ κήπου)

—
ΣΚΗΝΗ ΕΚΤΗ.

Ἡ Βιολέττα, εἶτα ἡ Ἀννίνα, τέλος ὁ Ἀλφρέδος.

Β:ολ. ὦ Θε μου, δός μοι θάρρος ! (κάθεται, γράφει.)
Ἀνν. Μ' ἀναζητήστε ; εἶτα κρούει τὸν κώδικα)

Β:ολ. Ναί, δός σὺ ἰδία
Τὸ φύλλ' αὐτό...

Ἀνν. (βλέπει τὴν διεύθυνσιν καὶ δεικνύει ἐπιληξίαν)

Β:ολ. Σιωπὴ ἀμέσως φύγε (ἡ Ἀνν.)
Σ' αὐτὸν ἄς γράψω τώρα... ἵνα ἀναχωρεῖ)
Τί θὰ τοῦ πῶ ; Τίς θὰ μοι δώσῃ θάρρος ;
(γράφει καὶ εἶτα σφραγίζει)

Ἀλφ. Βιολέττα τί ποιεῖς ;

Β:ολ. (κρύπτουσα τὴν ἐπιστολήν) Οὐδέν.

Ἀλφ. Σὺ γράφεις ;

Β:ολ. Ἄ... Ναί... (συγκεχυμένη)

Ἀλφ. Τί ταραχὴ !... πρὸς τίνα γράφεις ;

Β:ολ. Πρὸς σέ...

Ἀλφ. Δός μοι τὸ φύλλον.

Β:ολ. Ὅχι τώρα...

ALF. Mi perdona... son io preoccupato.

VIO. Che fu! (alzandosi)

ALF. Giunse mio padre...

VIO. Lo vedesti?

ALF. No, no: un severo scritto mi lasciava...

Ma verrà... t'amerà solo in vederti.

VIO. Ch' ei qui non mi sorprenda. (molto agitata)

Lascia che m'allontani... tu lo calma...

Ai piedi suoi mi getterò... divisi (mal frenando il

Ei più non ne vorrà... saremo felici. . . pianto)

Perchè tu m' ami, Alfredo, non è vero?...

ALE. Oh quanto!... Perchè piangi?

VIO. Di lagrime avea d' uopo .. or son tranquilla...

Lo vedi?... ti sorrido... (sforzandosi)

Sarò là, tra quei fior, presso a te sempre...

Amami, Alfredo, quant' io t' amo.. Addio.

(corre in giardino)

—
SCENA VII.

Alfredo, poi Giuseppe, indi un Gommissionario
a tempo.

ALF. Ah, vive sol quel core all' amor mio!...

(Siede, prende a caso un libro, legge alquanto,
quindi si alza, guarda l'ora sull'orologio sovrapposto al camino)

È tardi: ed oggi forse

Più non verrà mio padre.

GIU. La signora è partita... (entrando frettoloso)

L' attendeva un calesse, e sulla via

- Ἄλφ.** Δὸς συγγνώμην... εἴμ' προκατειλημμένος
Β:ολ. Διατί! (ἐγειρομένη)
Ἄλφ. Ἦλθ' ὁ πατήρ μου...
Καὶ τὸν εἶδες;
Ἄλφ. Οὐχι! ἐν αὐστηρόν του γράμμ' ἀφῆκε...
Πλὴν θάλλθῃ... ὡς σ' ἰδῆ θὰ σ' ἀγαπήσῃ.
(πολύ τεθοροῦ ἡμέρη)
Β:ολ. Ἐδὼ μὴ μὲ συλλάβῃ.
Νὰ μακρυνθῶ μὲ ἄφες... πράυνέ τον...
Ἵ τούς πόδας του ἴγῳ θὰ ῥιφθῶ... ἐλπίζω
(μολις κρατοῖσα τὰ δάκρυα)
Δέν θὰ χωρίσ' ἡμᾶς... ὦ εὐτυχία!
Σὺ μ' ἀγαπᾶς, Ἄλφρέδε, εἶν' ἀλήθεια;...
Ἄλφ. ὦ πόσον!.. πῶς δὲ κλαίεις;
Β:ολ. Δακρύων εἶχον χρεῖαν... ἠρεμάζω...
Τὸ βλέπεις;... σοὶ γελᾶω... (βεβιασμένως)
Θὰ ἦμαι 'κεῖ 'ς τὰ ἄνθη, παντ' ὁμοῦ σου...
'Αγάπ' Ἄλφρέδ', ὡς σ' ἀγαπῶ... Ἄχ! χαῖρε.
(τρέχει εἰς τὸν κῆτον)

ΣΚΗΝΗ ΕΒΔΟΜΗ.

Ὁ Ἄλφρέδος, εἶτι ὁ Ἴωσήφ, κατοπιν Ἀγγελιαφόρος.

Ἄλφ. Ἵ τὸν ἔρωτά μου κεῖντ' αὐτῆς αἰ ἡμέραι!...
(κάθεται, λαμβάνει ἀπεριωκέπτως βιβλίον, ἀναγιγνώσκει ὀλίγον, εἶτα ἀνίσταται, παρατηρεῖ τὴν ὄραν ἐπὶ τοῦ ὥρολογίου κειμένου ἐπὶ τῆς θερμάστρας)

Ἄργα· καὶ σήμερ' ἴσως
Δέν θάλλθῃ ὁ πατήρ μου.

Ἴωσήφ. Ἦ κυρί' ἀπῆλλθε... (εἰπερχόμενος ἐσπευσμένως)
Τὴν πρόσμενεν ἀμάξι, πρὸς τὸν δρόμον

Già corre di Parigi... Annina pure
Prima di lei spariva.

ALF. Il so, ti calma.

GIU. (Che vuol dir ciò?) (esco)

ALF. Va forse d'ogni avere

Ad affrettar la perdita.. Ma Annina

La impedirà. (*si vede il padre attraversare in lon-*

Qualcuno è nel giardino! *tano il giardino*)

Chi è là?.. (per uscire)

COM. (*alla porta*) Il signor Germont?

ALF. Son io

COM. Una dama

Da un cocchio, per voi, di qua non lunge,

Mi diede questo scritto...

(*dà una lettera ad Alfredo, ne riceve qualche mo-
neta, e parte*)

—
SCENA VIII.

Alfredo, poi Germont ch'entra dal giardino.

ALF. Di Violetta!... Perchè son io commosso?...

A raggiungerla forse ella m'invita...

Io tremo!... Oh ciel!... Coraggio!... (legge)

Alfredo, al giungervi di questo foglio...

(*come fulminato, grida*)

Ah!... * Padre mio!... (* *volgendosi si trova a fronte
del padre, nelle cui braccia si abbandona esclama-
mando*)

GER. Mio figlio!...

Τῶν Παρισίων βαίνει.. κ' ἡ Ἀννίνα
Ἀπῆλθε πρὸ αὐτῆς.

Ἄλφ.

Σιωπὴ τὸ ἔξυρω.

Ἰωσήφ.

(Τι θὰ εἰπῆ;)

(ἐξέρχεται)

Ἄλφ.

Θὰ ἐπισπεύσῃ ἴσως

Τῶν ἀγαθῶν τὴν πώλησ'... ἡ Ἀννίνα

Πλὴν θ' ἀντιστῆ; (φαίνεται ὁ πατὴρ διερχόμε-
νος μακρόθεν διὰ τοῦ κήπου)

Ἐσ τὸν κήπον κάποιος εἶνε!

Τίς εἶ;

Ἄγγελ. (εἰς τὴν θύραν) Κύριος Γερμόντ;

Ἄλφ.

Ἐγώ.

Ἄγγελ.

Κυρία

Ἐκ τῆς ἀμάξης, δι' ὑμᾶς, πλησίον

Ἄω, μ' ἔδωκε τὸ γράμμα...

(ἐγχειρίζει τῷ Ἀλφρέδῳ ἐπιστολήν, λαμβάνει νόμισμά τι
καὶ ἀπέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΟΓΔΟΗ.

Ὁ Ἀλφρέδος, εἶτα ὁ Γερμόντ εἰσερχόμενος ἐκ τοῦ κήπου.

Ἄλφ.

Τῆς Βιολέττας!... Διατί γὼ συγζινοῦμαι;...

Νὰ τὴν προσθάσω προσκαλεῖ με ἴσως...

Γὼ τρέμω!... Θέ μου!... Θάρρος!...

(ἀναγιγνώσκει)

Ἀλφρέδε, ὅταν περλέθῃ σοι τοῦτο... (ὡς κεραυ-
νόπληκτος, ἐκφωνεῖ)

Ἄχ!... Πάτερ μου!...

(*στρεφόμενος εὐρίσκειται κατὰ μέτωπον τοῦ πατρός
του, εἰς τὰς ἀγκάλας τοῦ ὁποίου ἀφίεται ἐκφωνῶν)

Γερμ.

Γιέ μου!..

Oh! quanto soffri!... Tergi, ah tergi il pianto...
Ritorna di tuo padre orgoglio e vanto.

ALF. (*disperato, siede presso il tavolino col volto tra le mani*)

GER. Di Provenza il mar, il suol - chi dal cor ti cancellò?
Al natio fulgente sol - qual destino ti furò?
Oh rammenta pur nel duol - ch'ivigioia a te brillò;
E che pace colà sol - su te splendere ancor può.
Dio mi guidò!

Ah! il tuo vecchio genitor - tu non sai quanto soffrì..
Te lontano, di squallor - il suo tetto si coprì..
Ma se alfin ti trovo ancor - se in me speme non fallì,
Se la voce dell'onor - in te appien non ammutì..
Dio m' esaudì!

Nè rispondi d'un padre all' affetto? (*abbracciandolo*)

ALF. Mille furie divoranmi il petto...
Mi lasciate.

GER. Lasciarti!..

ALF. (Oh vendetta') (*risoluto*)

GER. Non più indugi; partiamo!... t' affretta...

ALF. (Ah fu Douphol!)

GER M' ascolti tu?

ALF. No.

GER. Dunque invano trovato t'avrò!

No, non udrai rimproveri;
Copriam d'oblio il passato:
L' amor che m' ha guidato
Sa tutto perdonar.
Vieni, i tuoi cari in giubilo

"Αχ! πόσον πάσχεις!... Παῦσον, παῦσον κλαίων..
Γενοῦ πατρός σου δόξα, κλέος νέον.

Ἄλφ. (ἀπηλπισμένος κάθηται πλησίον τραπέζης ἔχων τὸ
πρόσωπον κεκρυμμένον διὰ τῶν χειρῶν)

Γερμ. Προβηγγίας γῆν, νερά-τίς σ' ἐξήλειψ' ἀπ' τὸν νοῦν;
'Απὸ τ' ἄσρα τὰ λαμπρά-ποῖαι μοῖραι σ' ἀφαιροῦν;
'Ενθυμοῦ 'ς τὰ λυπηρά-πῶς τρυφαί ἐκεῖ βιοῦν.
"Οτ' εἰρήνη κεί ἀβρά-κι' ἄλλα, ναί, σὲ καρτεροῦν"
Θεοὶ μ' ὠθοῦν!

"Αχ! ὁ γέρον σου πατήρ-δὲν ἠξέυρεις πῶς πονεῖ...
Σὺ τοῦ οἴκου μας ἀστήρ,-ἄνευ σοῦ αὐτὸς πενθεῖ...

"Αν ἐλπίδος με ἀήρ-νά σὲ εὔρω ὀδηγῆ,
"Αν, ὡς πρέπει, σὺ ἀνήρ,-ἔττι ἀκοῦς τιμῆς φωνή...
Θεὸς βοηθεῖ!

Δὲν 'μιλεῖς πατρός φίλου 'ς τὸ ἦθος; (ἐναγκαλιζό-
μενος αὐτὸν)

Ἄλφ. Μοῦ κατέχουν μανίαι τὸ στῆθος...
Νὰ μ' ἀφῆστε.

Γερμ. Ν' ἀφῆσ'!

Ἄλφ. (Ἐκδικοῦμαι!)(ἀποφα-

Γερμ. Μὴ βραδύνης τώρ'!... ἀναχωροῦμε... σιστικῶς)

Ἄλφ. (Θᾶν' ὁ Δουφώλ!)

Γερμ. Μ' ἀκούεις σύ;

Ἄλφ. Οὔ.

Γερμ. Λοιπὸν μάτην σὲ εὔρον αὐτοῦ!

"Α, δὲν θ' ἀκοῦς ἐπίπληξιν·

Τὸ παρελθὸν ἐν λήθῃ·

Τὸ πᾶν ἐσυγχωρήθη

'Εκ πατρικῆς στοργῆς.

'Ελθὲ νὰ 'δῆς τοὺς φίλους σου,

Con me rivedi ancora;
A chi penò finora
Tal gioia non niegar.
Un padre ed una suora
T' affretta a consolar.

ALF. (*scuotendosi, getta a caso gli occhi sulla tavola,
vede la lettera di Flora, e esclama*)

Ah!... ell' è alla festa! volisi
L'offesa a vendicar.

(*fugge precipitoso seguito dal padre*)

—
SCENA IX.

Galleria nel palazzo di Flora

riccamente addobata ed illuminata. Una porta nel fondo e due laterali. A destra, più avanti, un tavoliere con quanto occorre pel giuoco; a sinistra ricco tavolino con fiori e rinfreschi, varie sedie e un divano.

Flora, il Marchese, il Dottore ed altri invitati entrano dalla sinistra discorrendo fra loro.

FLO. Avrem lieta di maschere la notte:

N' è duce il viscontino ...

Violetta ed Alfredo anco invitai.

MAR. La novità ignorate?

Violetta e Germont sono disgiunti.

DOT., FLO. Fia vero?...

MAR. Ella verrà qui col barone.

DOT. Li vidi ieri ancor... parean felici. (*s'ode rumore
a destra*)

FLO. Silenzio... udite?...

Ἵς τὴν πατρικὴν σου χώρα·
Εἰς ὃν μοχθεῖ ὡς τώρα
Χαρὰν μὴ ἀρνηθῆς.
Αὐτὰ ἄς ἦν' τὰ δῶρα
Πατρὸς καὶ ἀδελφῆς.

Ἄλφ. (κλινοῦμενος, ρίπτει τυχρὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπὶ τῆς
τραπέζης, βλέπει τὴν ἐπιστολὴν τῆς Φλώρας, καὶ ἐκφωρεῖ)
Εἶν' εἰς χορόν!... ἐκδίκησιν
Πετῶ ναῦρῳ εὐθύς.
(φεύγει τάχιστα ἀκολουθούμενος ὑπὸ τοῦ πατρὸς του)

ΣΚΗΝΗ ΕΝΝΑΤΗ.

Στοῖ εἰς τὸν οἶκον τῆς Φλώρας

πολυτελῶς κεκοσμημένη καὶ πεφωτισμένη. Θύρα εἰς τὸ βάθος καὶ
δύο πλάγια. Δεξιὰ πρὸς τὰ ἐμπρὸς τράπεζα, μετὰ τῶν ἀπαι-
τουμένων πρὸς χαρτοπαίγιον. Ἀριστερὰ πολυτελῆς τράπεζα
μετ' ἀνθῆων καὶ ἀναψυκτικῶν ποτῶν, διάφοροι ἔδραι καὶ ἀνά-
κλιτρον.

Ἡ Φλώρα; ὁ Μαρκίων, ὁ Ἰατρὸς καὶ ἄλλοι προσκεκλημένοι
εἰσέρχονται ἀριστερόθεν διαλεγόμενοι πρὸς ἀλλήλους.

Φλώρ. Φαιδρὰ θὰ ἦν' ἡ νύξ μετημφεσμένων
Τὰς ἄγει ὁ ἀντικόμης...

Καλῶ καὶ τὴν Βιολέτταν, τὸν Ἀλφρέδον.

Μαρκ. Δὲν ἔξυρετε τὰ νέα;

Βιολέττα καὶ Γερμόντ μαζὺ δὲν ζῶσι.

Ἰα. Φλ. Ἀλήθεια;...

Μαρκ. Θᾶλλθη ἴδω μὲ τὸν Βαρῶνον.

Ἰατρ. Τοὺς εἶδον ἔτι χθές... εὐτυχῆς ταῖρι. (ἀκούεται θό-
ρυκος δεξιόθεν)

Φλώρ. Σιωπὴ... ἀκούστε;...

TUTTI (*vanno verso la destra*)
Giungono gli amici.

—
SCENA X.

Detti, e molte signore mascherate da Zingare, che entrano dalla destra.

- ZIN. Noi siamo zingarelle
Venute da lontano;
D' ognuno sulla mano
Leggiamo l' avvenir.
Se consultiam le stelle
Null havvi a noi d' oscuro,
E i casi del futuro
Possiamo altrui predir.
- I. Vediamo! Voi, signora. (*prendono la mano a
Rivali alquante avete. Flo. e la osservano*)
- II. Marchese, voi non siete *fanno lo stesso*
Model di fedeltà. *al Marchese)*
- FLO. Fate il galante ancora?... *(al March.)*
Ben, vo' me la paghiate....
- MAR. Che diacin vi pensate?..
L' accusa è falsità.
- FLO La volpe lascia il pelo,
Non abbandona il vizio...
Marchese mio, giudizio...
O vi farò pentir.
- TUTTI Su via, si stenda un velo
Sui fatti del passato;

Πάντες (βαίνοσι πρὸς τὰ δεξιὰ)
Φθάνουσ' οἱ ἐταῖροι.

ΣΚΗΝΗ ΔΕΚΑΤΗ.

Οἱ ρηθέντες, καὶ πολλὰ κυρία μετημρισεμένοι ὡς Ἀθιγγάναι, αἴ-
τινες εἰσέρχονται δεξιόθεν.

Ἀθίγ. Ναί, εἴμεθ' ἀθιγγάναι
Ἄπο μακρὰν ἔλθοῦσαι,
Τὴν τύχη ἔξακριβοῦσαι
Ἵ τὴν χεῖρα καθενός.
Δι' ἡμᾶς δὲν εἶνε πλάναι,
Ἄν τ' ἄστρα ἐρευνῶμεν,
Τὸ μέλλον νὰ εἰπῶμεν
Δυνάμεθα παντός.

I. Ἄς δῶμεν! Σεῖς κυρία, (λαμβάνουσι τὴν χεῖρα
τῆς Φλώρας καὶ τὴν παρατηροῦσι)

Ἐχετ' ἀντεραστρίας.

II. Μαρκίων, ἀπιστίας (τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν εἰς τὸν
Δὲν εἶσθε τόσ' ἀγνός. *Μαρκίωνα*)

Φλώρ. Ἄκόμ' ἐργολαβία;... (τῷ Μαρκίῳ)

Ἄχ! θὰ μοῦ τὰ πληρῶστε...

Μαρκ. Σεῖς πίστιν φεῦ! μὴ δόστε...

Κατηγοροῦν ψευδῶς.

Φλώρ. Ἄλώπηξ τρίχ' ἀλλάζει,

Τὴν ἔξιν δὲν ἀφίνει

Μαρκίων, σωφροσύνη...

Ἢ θέλω ἔδικηθῆ.

Πάντες Τὰς πράξεις ἄς σκεπάζη

Τοῦ παρελθόντος λήθη.

Già quel ch' è stato è stato,
ate

Bad all' avvenir. (*Flo. ed il Mar. si*
iamo *stingono la mano*)

—
SCENA XI.

Detti, *Gastone* ed altri masherati da *Mattadori*, *Piccadori* spagnuoli, ch' entrano vivamente dalla destra.

GAS., MAT. Di Madride noi siam mattadori,
Siamo i prodi del circo de' tori;
Testè giunti a godere del chiasso,
Che a Parigi si fa pel bue grasso;
E una storia se udire vorrete,
Quali amanti noi siamo saprete.

GLI ALTRI Sì, sì, bravi; narrate, narrate:
Con piacere l' udremo...

GAS., MAT. *Ascoltate.*

È Piquillo un bel gagliardo
Biscaglino mattador:
Forte il braccio, fiero il guardo,
Delle giostre egli è il signor.
D' andalusa giovinetta
Follemente innamorò;
Ma la bella ritrosetta
Così al giovine parlò:
Cinque tori in un sol giorno
Vo' vederti ad atterrar;
E, se vinci, al tuo ritorno
Mano e cor ti vo' donar.

“Οτ’, ἔγεινεν ἐλύθη,
‘Σ τὸ μέλλον προσοχή. (ἡ Φλώρα καὶ ὁ Μαρ-
κίωρ σφίγγουσι τὰς χεῖρας)

—
ΣΚΗΝΗ ΕΝΔΕΚΑΤΗ.

Οἱ ῥηθίντες, ὁ Γάστρων καὶ ἄλλοι μετημφισμημένοι ὡς Ταυρο-
κτόνοι, Ταυρομάχοι Ἴσπανοί, οἵτινες εἰσέρχονται ζωηρῶς
δεξιόθεν.

Γάστ. Ταυρ. Τῆς Μαδρίτης ἰδοὺ ταυρομάχοι,
Ἴσχυροὶ εἰς τῶν ταύρων τὴν μάχην·
Νὰ χαρῶμεν ἐξήλθομεν ἴσια
Μὲ τὸν βοῦν τὸν παχὺν ἔς τὰ Παρίσια·
“Αν τις μάθῃ ἡμῶν ἱστορία,
Θὰ ἰδῆ πῶς ἐρᾷ ἡ καρδιά.

Οἱ Ἕτεροι: Ναί, ναί, εὐγε· ἴμιλεῖτε, ἴμιλεῖτε
Εὐχαρίστως ἀκούμ’...

Γάστ. Ταυρ. Ἀκροασθῆτε.

Ὁ Πικυῖλλος Βισκαλίας
Ταυροφόνος ἀδεής,
Ἴσχυρός, θωριᾶς ἀγρίας,
Εἶν’ ἀγώνων νικητής.
Ἀνδραλούσης μίαν νέα
Φεῦ! ἠγάπησε τρελλῶς·
Πλὴν ὠμίλησ’ ἡ ὠραία
Εἰς τὸν νέον προπετωῶς·
Πέντε ταύρους ν’ ἀνατρέψῃς
Μίαν ἡμέραν θὰ σ’ ἰδῶ.
Νικητής ἂν ἐπιστρέψῃς
Τὴν καρδίαν δὲν θ’ ἀρνηθῶ.

Si, gli disse, e il mattadore
Alle giostre mosse il piè;
Cinque tori, vincitore,
Sull' arena egli stendè.

GLI ALTRI Bravo invero il mattadore,
Ben gagliardo sì mostrò,
Se alla giovine l' amore
In tal guisa egli provò.

GAS.,MAT. Poi tra plausi, ritornato
Alla bella del suo cor,
Colse il premio desiato
Dalla fede, dall' amor.

GLI ALTRI Con tai prove i mattadori
San le amanti conquistar!

GAS.,MAT. Ma qui son più miti i cori;
A noi basta folleggiar...

TUTTI Sì sì, allegri... Or pria tentiamo
Della sorte il vario umor;
La palestra dischiudiamo

Agli audaci giuocator. *(gli uomini si
tolgono la maschera, chi passeggia e chi si accinge
a giuocare)*

—
SCENA XII.

Detti, ed Alfredo, quindi Violetta col Barone.
Un servo a tempo.

TUTTI Alfredo!... Voi!..

ALF.

Sì, amici...

FLO.

Violetta?

- Ταῦτα εἶπ', ὁ ταυροκτόνος
'Σ τὸν ἀγῶνα, 'δέ, κινεῖ·
Πέντε ταύρους ῥίπτει μόνος
Νικητῆς ἐπὶ τὴν γῆ.
Οἱ ἕτεροι Ταυρομάχος ἄξιος ὄντως,
Διότ' ἐδείχθη ἀδεής,
Εἰς τὴν νέαν, ναί, πρεπόντως
'Εδειξ' ἔρωτα ψυχῆς.
Γάσ. Ταυρ.Κ' ἐπιστρέψας μ' εὐφημία
'Σ τὴν ὡραίαν τῆς καρδιᾶς,
Δρέπει ἔρωτος βραβεῖα,
Πόθου, πίστεως ἀδράς.
Οἱ ἕτεροι Ταυρομάχοι οὕτω 'ξεύρου
'Ερωμένας ν' ἀποκοτῶν!
Γάσ. Ταυρ. Πλὴν ἐδὼ καρδιᾶς θά εὔρου
Μαλακὰς διὰ ν' ἀγαποῦν...
Πάντες. Ναί, εὐθύμως... Πειραθῶμεν
Πρὶν τῆς τύχης τῶν χαρτιῶν!
'Σ τὴν παλαιστραν ἄς προβῶμεν
Τολμηρῶν χαρτοπαικτῶν. (οἱ ἄνθρωποι ἀφαι-
ροῦσι τὴν προσωπίδα, οἱ μὲν περιφέρονται, οἱ δὲ ἐπιλαμβάν-
ονται τοῦ χαρτοπαιγνίου)

ΣΚΗΝΗ ΔΩΔΕΚΑΤΗ.

- Οἱ ῥηθέντες, καὶ ὁ Ἄλφρεδος, εἶτα ἡ Βιολέττα μετὰ τοῦ
Βαρώνοῦ. Ὑπηρέτης ἐν χειρῶν.
Πάντες. Ἄλφρεδέ!.. Σεῖς!..
Ἄλφ. Ναί, φίλοι...
Φλώρ. Βιολέττα;

ALF.

Non ne so.

TUTTI Ben disinvolto!...Bravo!... Or via, giuocar si può.

GAS. (*si pone a tagliare, Alfredo ed altri puntano*)

VIO. (*entra al braccio del Barone*)

FLO. Qui desiata giungi... (*andandole incontro*)

VIO.

Cessi al cortese invito.

FLO. Grata vi son, barone, d' averlo pur gradito.

BAR. (*Germont è qui! il vedete!*) (*piano a Violetta*)

VIO. (*Cielo! egli è vero.*) Il vedo.

BAR. Da voi non un sol detto si volga a questo Alfredo.
(*piano a Violetta*)

VIO. (*Ah perchè venni incauta! Pietà di me, gran Dio!*)

FLO. Meco t' assidi; narrami... quai novità veggio?

(*a Viol. facendola sedere presso di sè sul divano.*

Il Dot. si avvicina ad esse, che sommessamente

conversano. Il Mar si trattiene a parte col Bar.

Gas. taglia. Alf. ed altri puntano, altri passeggiano)

ALF. Un quattro!

GAS. Ancora hai vinto!

ALF. Sfortuna nell'amore
Vale fortuna al giuoco!... (*punta e vince*)

TUTTI È sempre vincitore!...

ALF. Oh vincerò stasera; e l' oro guadagnato

Poscia a goder fra' campi ritornerò beato.

FLO. Solo?

ALF. No, no, con tale, che vi fu meco ancor,

Ἄλφ.

Ἐεύρω γώ.

Πάντες. Ἀδιανορεῖτε!... Εὐγε!... Ἄς παίξωμεν ἐδῶ.

Γάσ. (ἄρχεται νὰ κόπτη, ὁ Ἀλφρέδος καὶ ἄλλοι ἐπιπροσ-
θέτουσι.)

Βιολ. (εἰσέρχεται στηριζομένη εἰς τὸν βραχίονα τοῦ Βαρῶνου)

Φλώρ. Σὺ ποθητὴ δὴ φθάνεις.. (πορευομένη εἰς συνάντη-
σιν της)

Βιολ. Ὡς τὴν πρόσκλησ' ὑπεχώρουν.

Φλώρ. Βαρῶνε, εἴμ' εὐγνωμων, πῶς θάλλθης δὲν ἠπόρουν.

Βαρ. (Εἶν' ὁ Γερμόντ! ἰδέτε!) (σιγὰ εἰς τὴν Βιολέτταν)

Βιολ. (Θέ! ἀληθῶς.) Τὸν βλέπω.

Βαρ. Νὰ πῆτε ἔς τὸν Ἀλφρέδον λέξιν δὲν ἐπιτρέπω.

(σιγὰ εἰς τὴν Βιολέτταν)

Βιολ. (Διὰ τί νὰ ἔλθω, ἄμειρος! Ὡθ θέ μου, εὐσπλαγχνία!)

Φλώρ. Κἀθησ' ὁμοῦ, καὶ λέγε μου... Πῶς ἡ καινοτομία;
(εἰς τὴν Βιολέτταν καθίζουσα αὐτὴν πλησίον της
ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρον. Ὁ Ἰατρὸς πλησιάζει εἰς
αὐτάς, αἰτινες σιγῇ διαλέγονται. Ὁ Μαρξίων συν-
διαλέγεται χωρὶς μετὰ τοῦ Βαρῶνου, ὁ Γάστωρ
κόπτει τὰ χαρτιά, ὁ Ἀλφρέδος καὶ ἄλλοι ἐπι-
προσθέτουσιν, οἱ δὲ περιφέρονται.)

Ἄλφ. Τέσσαρα!

Γάσ. Πάλι κέρδος!

Ἄλφ. Ὡς τὸν ἔρωτ' ἀτυχία

Εἰς τὸ παιγνίδι τύχη!... ἐπιπροσθέτει καὶ κερδίζει)

Πάντες Κερδίζει ἔς τὰ χαρτιά!...

Ἄλφ. Ἀπόψε κέρδος θάχω μ' ὅσον χρυσὸν κερδίσω
Εὐδαίμων θὰ ὑπάγω εἰς τοὺς ἀγροὺς νὰ ζήσω.

Φλώρ. Μόνος;

Ἄλφ. Οὐχὶ μὲ κάποιαν, ποῦ ἦν ποτὲ μαζύ,

Poi mi sfuggia...

VIO.

(Mio Dio!...)

GAS.

(Pietà di lei!)

(ad Alf. indicando Vio.)

BAR. (ad Alfredo con mal frenata ira)

Signor!

VIO. (Frenatevi: o vi lascio).

(al Barone)

ALF. (disinvolto)

Barone. m' appellaste?

BAR. Siete in sì gran fortuna, che al giuoco mi tentaste.

ALF. Sì?... la disfida accetto...

(ironico)

VIO.

(Che fia?... morir mi sento!)

BAR. Cento luigi a destra.

(puntando)

ALF.

Ed alla manca cento. (puntando)

GAS. Un asso... un fante...hai vinto!

(ad Alf.)

BAR.

Il doppio?

ALF.

Il doppio sia.

GAS. Un quattro, un sette.

(tagliando)

TUTTI

Ancora!

ALF.

Pur la vittoria è mia!

CORO Bravo davvero!.. la sorte è tutta per Alfredo!...

FLO. Del villeggiar la spesa farà il baron, già il vedo.

ALF. Seguite pur.

(al Barone)

SERVO

La cena è pronta.

FLO

Andiamo.

CORO (avviandosi)

Andiamo.

ALF. Se continuar v'aggrada...

(tra loro a parte)

BAR.

Per ora nol possiamo:

Più tardi la rivincita.

ALF.

Al giuoco che vorrete.

BAR. Seguiam gli amici... poscia...

Κ' ἔφυγεν εἶτα..

Βιολ.

(Θέ μου!...)

Γάσ.

(Οἶκτον δι' αὐτήν!)

(πρὸς τὸν Ἀλφρέδου δεικνύων τὴν Βιολέτταν)

Βιολ. (τῷ Ἀλφρέδῳ μετ' ὀργῆς βία συστελλομένης) Κύρ, σὺ!

Βιολ. ('Συχάστε, σὰς ἀφίνω.) (εἰς τὸν Βαρῶνον)

Ἀλφ. (μετ' ἀδιαφορίας) Βαρῶνε μ' ὀμιλεῖτε;

Βιολ. Εἶσθε μὲ τόσα κέρδη, ὥστε μὲ προκαλεῖτε.

Ἀλφ. Naί;.. δέχομαι νὰ παίζω.. (εἰρωνικῶς)

Βιολ. (Τὶ θᾶν;-πεθαίνω σῶσον!)

Βαρ. Λίρ' ἕκαστὸ δεξιόθεν (ἐπιπροσθέτωρ)

Ἀλφ. Ἀριστερ' ἄλλο τόσον.

(ἐπιπροσθέτωρ)

Γάσ. Εἰς ἄσσοσ.. φάντες.. κέρδος! (τῷ Ἀλφρέδῳ)

Βαρ. Διπλᾶ;

Ἀλφ. Διπλᾶ δεδόσθω.

Γάσ. Τέσσαρ', ἐπτά. (κόπτων)

Πάντες. Ἀκόμη!

Ἀλφ. Ἐκέρδισ', ἐμοὶ δὸς το!

Χορός. Εὐγ' ἀληθῶς!.. ἡ τύχη τ' Ἀλφρέδου δὴ δὲν χάνει!...

Φλώρ. Βλέπ' ὁ βαρῶνος δίδει τῆς ἐξοχῆς δαπάνη.

Ἀλφ. Ἐμπρός, ἐμπρός. (τῷ Βαρῶνῳ)

ῤηρη. Τὸ δεῖπνον ἔτοιμ'.

Φλώρ. Ἄς βῶμ'.

Χορός. (προβαίνων) Ἄς βῶμεν.

Ἀλφ. Συνέχειαν ποθεῖτε... (ἰδίᾳ μεταξὺ των)

Βιολ. Nῦν δὲν θὰ δυνηθῶμεν.

Ἀλφ. Ὑστερον ἀντιπαίζω.

Βαρ. Παιγνίδι, ὃ ζητεῖτε.

Βαρ. Μὲ φίλους βῶμεν... εἶτα...

ALF. Sarò qual mi vorrete.
(tutti entrano nella porta di mezzo: la scena rimane un istante vuota)

—
SCENA XIII.

Violetta che ritorna affannata, indi Alfredo.

- VIO.** Invitato a qui seguirmi,
Verrà desso? .. vorrà udirmi?..
Ei verrà, chè l'odio atroce
Puote in lui più di mia voce...
- ALF.** Mi chiamaste? che bramate?
- VIO.** Questi luoghi abbandonate...
Un periglio vi sovrasta ..
- ALF.** Ah comprendo !... Basta, basta...
E sì vile mi credete?...
- VIO.** Ah! no, mai...
- ALF.** Ma che temete?...
- VIO.** Tremo sempre del Barone...
- ALF.** È tra noi mortal quistione..
S' ei cadrà per mano mia
Un sol colpo vi torria
Coll' amante il protettore...
V'atterrisce tal sciagura?...
- VIO.** Ma s'ei fosse l' uccisore!
Ecco l' unica sventura...
Ch' io pavento a me fatale!...
- ALF.** La mia morte!.. Che ven cale?..
- VIO.** Deh! partite e sull' istante.
- ALF.** Partirò, ma giura innante

Ἄλφ.

Θὰ ἤμαι ὡς ποθεῖτε.

(πάντες εἰσέρχονται εἰς τὴν μεσαιὰν θύραν ἢ σκηνὴν μένει
στιγμὴν τινα κερῆ)

ΣΚΗΝΗ ΔΕΚΑΤΗ ΤΡΙΤΗ.

Ἡ Βιολέττα ἐπιστρέφει ἀθμαίνουσα, εἶτα ὁ Ἄλφρέδος.

Βιολ.

Προσκληθεῖς νὰ μ' ἀκλουθήσῃ
Νὰ μ' ἀκούσῃ... θὰ θελήσῃ;...
Θῆλθῃ, διότι τ' ἄγριον μῖσος
Εἶν' φωνῆς μου μεῖζον ἴσως...

Ἄλφ.

Μὲ ἐκράζτε; τί ποθεῖτε;

Βιολ.

Ἄχ! ἐντεῦθεν μακρυνήθητε
Μέγας κίνδυνος προφθάνει...

Ἄλφ.

Ἐννοῶ σας!... φθάνει, φθάνει...
Πῶς δειλὸν σεῖς μ' ἐνομίστε;...

Βιολ.

Ἄχ! ποτέ...

Ἄλφ.

Πλὴν τί φοβεῖσθε;...

Βιολ.

Τρέμω χόλον τοῦ Βαρώνου..

Ἄλφ.

Θὰ προβῶμεν μέχρι φόνου..

Ἄπ' τὴν χεῖρά μου ἂν πέσῃ

Μὴ πλῆγὴ θὰ ἀφαιρέσῃ

Ἐρωμένον σας, προστάτη,

Μήπως τοῦτο σὰς ταρατάττει.

Βιολ.

Ἄν αὐτὸς φονεὺς φεῦ! γείνη!

Συμφορὰ μου θὰν' ἐκείνη...

Ποῦ 'ς τὸν Ἄδην καὶ μὲ στέλλει!...

Ἄλφ.

Θάνατός μου!... Τί σὰς μέλει;...

Βιολ.

Φύγε μὲ καὶ σὲ νὰ σώσῃς.

Ἄλφ.

Φεύγω πλὴν σὺ θὰ ὀμόσῃς

Che dovunque seguirai
I miei passi...

VIO.

Ah, no giammai.

ALF.

No!... giammai!...

VIO.

Va, sciagurato.

Scorda un nome ch'è infamato.

Va... mi lascia sul momeuto...

Di fuggirti un giuramento...

Sacro io feci...

E chi potea?...

ALF.

Chi diritto pien ne avea.

VIO.

Fu Douphol?...

ALF.

VIO. (*con supremo sforzo*) Sì.

Dunque l'ami?

ALF.

Ebben... l'amo...

VIO.

ALF. (*corre furente sulla porta e grida*)

Or tutti a me.

—
SCENA XIV.

Detti, e Tutti i precedenti che confusamente ritornano.

TUTTI

Ne appellaste?... Che volete?

ALF.

Questa donna conoscete? (*additando*)

Vio. *che abbattuta si appoggia al tavolino*

TUTTI

Chi?... Violetta?

ALF.

Che facesse

Non sapete?

VIO.

Ah taci...

TUTTI

No.

Ν' ἀκλουθῆς τὰ ἔχνη, 'πέ μου,
Πανταχοῦ...

Βιολ.

Οὐχί, ποτέ μου.

'Αλφ.

Τί !... Ποτέ !...

Βιολ.

'Εμὲ λησμόνει,

Φύγε, ἄφες με 'δὼ μόνη,

Δυστυχῆ, ἀτιμασμένη...

'Γὼ ὠρκίσθην 'ς τὰ τεμένη...

Νὰ σ' ἀφήσω...

'Αλφ.

Τίς δὲ τοῦτο ;...

Βιολ.

"Ὅστις πάντῃ 'δικαιοῦτο.

'Αλφ.

'Ο Δουφῶλ ;...

Βιολ.

(μετὰ μεγίστης βίας) Ναί.

'Αλφ.

Τὸν ἐράσσαι ;

Βιολ.

Τὸν ἐρώμαι...

'Αλφ.

(τρέχει μαριώδης εἰς τὴν θύραν καὶ φωνάζει)

"Ὀλοι 'δῶ.

ΣΚΗΝΗ ΔΕΚΑΤΗ ΤΕΤΑΡΤΗ.

Οἱ ῥηθέντες, καὶ Πάντες οἱ προηγούμενοι, οἵτινες συγκεχυμένως ἐπιστρέφουσι.

Πάντες.

Μὰς ἐκράζετε ;... Τί 'ζητήστε ;

'Αλφ.

Τὴν γυναῖκα αὐτὴν 'γνωρίστε ; (δεικνύων τὴν

Βιολέτταν ἣτις καταβεβλημένη ἐρείδεται ἐπὶ τῆς τραπέζης)

Πάντες.

Τὴν Βιολέτταν ;

'Αλφ.

Τί ἐποίει

'Αγνοεῖτε ;

Βιολ.

Σιώπα...

Πάντες.

Τί ;

ALF. Ogni suo aver tal femmina
Per amor mio sperdea...
Io cieco, vile, misero,
Tutto accettar potea.
Ma è tempo ancora!... tergermi
Da tanta macchia bramo...
Qui testimon vi chiamo
Ch' ora pagata io l' ho.

(getta con furente sprezzo una borsa ai piedi di Violetta, ed essa sviene tra le braccia di Flora e del Dottore. In tal momento entra il padre)

—
SCENA XV.

Detti, ed il signor Ger mont, ch' entra all'ultime parole.

TUTTI Oh, infamia orribile
Tu commettesti!...
Un cor sensibile
Così uccidesti!...
Di donne ignobile
Insultator,
Di qui allontanati,
Ne desti orror.

GER. Di sprezzo degno sè stesso rende *(con dignitoso*
Chi pur nell' ira la donna offende. *fuoco)*
Dov' è mio figlio?... più non lo vedo,
In te più Alfredo—trovar non so.

Ἄλφ. Ὅ, τ' εἶχ' αὐτὸ τὸ γύναιον
Δι' ἀγάπην μου ἴσπατάλει...
Τυφλός, δειλός, γὼ ἄθλιος,
Ἐδέχθην χωρὶς πάλη.
Πλὴν εἶν' καιρός! ναί, φλέγομαι
Τὸν ῥύπον ν' ἀποπλύνω...
Τὴν πληρωμὴν τῆς δίνω
Μάρτυρες ἔστε σεῖς.

(ρίπτει μετὰ μαριώδους περιφρονήσεως βαλάντιον εἰς τοὺς πόδας τῆς Βιολέττας, καὶ αὕτη λιποθυμεῖ εἰς τὰς χεῖρας τῆς Φλώρας καὶ τοῦ Ἰατροῦ. Ἐν τῇ στιγμῇ ταύτῃ εἰσέρχεται ὁ πατήρ)

—
ΣΚΗΝΗ ΔΕΚΑΤΗ ΠΕΜΠΤΗ

Οἱ ῥηθέντες, καὶ ὁ κύριος Γερμόντ, εἰσερχόμενος εἰς τὰς τελευταίας λέξεις.

Πάντες. ὦ πρᾶξιν ἄτιμον
Ποῦ διαπράττεις!...
Καρδιὰν εὐαίσθητον
Σὺ οὕτω σφάττεις!...
Χυδαῖον χλεύασμα
Τῶν γυναικῶν,
Ἄπομακρύνθητι,
Εἶσαι φρικτόν.

Γερ. Εἰς χλεύην πάντων αὐτὸν ἐμβάλλει (μετὰ ἀξιο-
προποῦς ζέσεως)
Ὅστις γυναῖκα ἴσ ὄργην προσβάλλει.
Ποῦν' ὁ υἱός μου;... Φεῦ! δὲν διακρίνω.
Ἄλφρέδον κείνον, — ἄχ! δὲν θαύρω.

(Io sol fra tutti so qual virtude
Di quella misera il sen racchiude...
Io so che l' ama, che gli è fedele,
Eppur, crudele—tacer dovrò!)

ALF. (Ah sì... che feci!... ne sento orrore.
Gelosa smania, deluso amore
Mi strazian l' alma... più non ragiono.
Da lei perdono — più non avrò.
Volea fuggirla... non ho potuto!...
Dall' ira spinto son qui venuto!...
Or che lo sdegno ho disfogato,
Me sciagurato!...—rimorso io n' ho).

VIO. Alfredo, Alfredo, di questo core (*riavendosi*)
Non puoi comprendere tutto l'amore;
Tu non conosci che fino a prezzo
Del tuo disprezzo—provato io l' ho!
Ma verrà giorno in che il saprai ..
Com' io t' amassi confesserai...
Dio dai rimorsi ti salvi allora...
Io spenta ancora—pur t' amerò.

BAR. A questa donna l'atroce insulto (*piano ad Alf.*)
Qui tutti offese, ma non inulto
Fia tanto oltraggio... provar vi voglio.
Che tanto orgoglio—fiaccar saprò.

TUTTI Ah quanto peni!... Ma pur fa core...
Qui soffre ognuno del tuo dolore;
Fra cari amici qui sei soltanto;
Rasciuga il pianto — che t' inondò.

(*Germont trae seco il figlio; il Barone lo segue,
Violetta è condotta in altra stanza dal Dottore e
da Flora; gli altri si disperdono*).

FINE DELL' ATTO SECONDO.



(Ὁ μόνος 'ξεύρω, ἂν ἡ ἀθλία
'Αρετὴν ἔχη εἰς τὴν καρδίᾳ...
"Ἄν τὸν ἐράται, ἂν 'ς ἄλλον ῥέπη,
Καὶ ὅμως πρέπει,—νὰ τὸ σιωπῶ!)

'Αλφ. ("Ἀχ... τί... ἐποιοῦν!... ἀκούω φρίκη
Ζῆλος καὶ χλεύη, πῶς δὲν μ' ἀνήκει,
Ψυχὴν σπαράζου... ἐχάθ' ἡ γνώμη.
Αὐτῆς συγγνώμη—δὲν θᾶχω 'γώ.
Νὰ τὴν διαφύγω... δὲν ἠδυνήθην!...
'Υπὸ ὀργῆς μου νὰ ἔλθ' ὠρμήθην!...
Νῦν ὅτε χόλον ἔχω ἐκχύσει,
'Ἐν συνειδήσει...—τύψιν κρατῶ).

Β:ολ. 'Ἀλφρέδ', 'Αλφρέδε, καρδιᾶς ἐρώσεως... (ἀναλαμβάνουσα)
Τοσοῦτον αἰσθημα δὲν θ' ἀκριβώσης
Πῶς ὡς τὸ τίμημα, δὲν τὸ πιστεύεις,
Ναί, τῆς σῆς χλεύης,—ᾶχ! φθάνει αὐτό.
Μιὰ 'μέρα θᾶλθη νὰ τὸ γνωρίσης...
Πόσον σ' ἠγάπων θὰ 'μολογήσης...
Θεὸς μὲ τύψιν μὴ σὲ πικραίνει...
Καὶ 'πεθαμένη—θὰ σ' ἀγαπῶ.

Βαρ. Εἰς τὴν γυναῖκα ὕβρις ἀχρεία (σιγὰ τῷ 'Αλφρέδῳ)
Προσβάλλει πάντας, πλὴν ἀτιμία
Ποινὴν θὰ λάβῃ... θὰ σ' ἀποδείξω
Αὐτὴν νὰ πλῆξω—πῶς εἰμπορῶ.

Πάντες. 'Ἀχ! πόσον πάσχεις!... Πλὴν ἔχε θάρρος...
Τῆς λύπης πάντες πάσχουν τὸ βᾶρος
'Δὼ πάντες φίλοι εἶν' ἂν καὶ ὀλίγοι
Δάκρυ σὲ πνίγει—παῦσον αὐτό.

(Ὁ Γερμὸντ σύρει μεθ' αὐτοῦ τὸν υἱὸν του· ὁ Βαρῶνος τὸν ἀκολουθεῖ, ἡ Βιολέττα ὀδηγεῖται εἰς ἄλλο δῶμα ὑπὸ τοῦ 'Ιατροῦ καὶ τῆς Φλώρας· οἱ λοιποὶ διασκεδάζονται)

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΠΡΑΞΕΩΣ.

ATTO TERZO

SCENA PRIMA.

Camera da letto di Violetta.

Nei fondo è un letto con cortine mezzo tirate; una finestra chiusa da imposte interne; presso il tetto uno sgabello su cui una bottiglia di acqua, una tazza di cristallo, diverse medicine. A metà della scena una toilette, vicino un canapè; più distante un altro mobile, su cui arde un lume da notte; varie sedie ed altri mobili. La porta è a sinistra; di fronte v'è un caminetto con fuoco acceso.

Violetta dorme sul letto, Annina, seduta presso il caminetto, è pure addormita.

VIO. Annina? *(destandosi)*

ANN. Comandate? *(svegliandosi confusa)*

VIO. Dormivi, poveretta?

ANN. Sì, perdonate...

VIO. Dammi d'acqua un sorso.

(Annina eseguisce)

Osserva, è pieno giorno?

ANN. Son sett'ore.

VIO. Dà accesso a un po' di luce...

ANN. *(apre le imposte e guarda nella via)*

Il signor Grenvil!...

VIO. Oh il vero amico!...

Alzar mi vo'... m'aita...

(si alza e ricade; poi, sostenuta da Annina, va len-

ΠΡΑΞΙΣ ΤΡΙΤΗ

ΣΚΗΝΗ ΠΡΩΤΗ.

Κοιτῶν τῆς Βιολέττας.

Εἰς τὸ βάθος κλίνη μετὰ ἡμιαναπεπταμένων παρῖπετασμάτων· παράθυρον κεκλεισμένον ὑπὸ ἐσωτερικῶν παραστάδων· παρὰ τὴν κλίνην σκόλυθρος, ἐρ' οὐ φιάλη ὕδατος, κύπελλον ἐκ χρυστάλλου, διάφορα φάρμακα. Ἐν τῷ μέσῳ τῆς σκηνῆς κομμωτήριον, πλησίον ἀνάκλιτρον· πορρωτέρω ἕτερον ἔπιπλον, ἐρ' οὐ ἀνάπτει λυχνία τῆς νυκτός· ἔδραϊ τινές καὶ ἄλλα ἔπιπλα. Ἡ θύρα κεῖται ἀριστερά· κατέναντι θερμάστρα ἀνυμμένη.

Ἡ Βιολέττα κοιμᾶται ἐπὶ τῆς κλίνης, ἡ Ἀννίνα, κηθημένη παρὰ τὴν θερμάστραν, ἐπίσης κοιμᾶται.

Βιολ. Ἀννίνα; (ἀφυπνιζομένη)

Ἀνν. Δώ, προστάξτε; (ἐν συγχύσει ἐξεγειρομένη)

Βιολ. Κοιμᾶσο σὺ πτωχή μου;

Ἀνν. Ἄχ! ναί, συγγνώμην...

Βιολ. Δός μοι ἕλιγον ὕδωρ (ἡ Ἀννίνα ἐκτελεεῖ)

Ἀνν. Ἐπτὰ ὥραι.

Βιολ. Δός ἕλιγον φῶς, καλή μου...

Ἀνν. (ἀνοίγει τὰς παραστάδας καὶ παρατηρεῖ εἰς τὸν δρόμον)
Ὁ κύριος Γρενβίλ!...

Βιολ. ὦ γνήσιος φίλος!...

Θὰ σηκωθῶ... βοήθει...

(ἐγείρεται καὶ πάλιν πίπτει· εἶτα στηριζομένη ὑπὸ τῆς

tamente verso il canapè, ed il Dottore entra in tempo per assisterla ad adagiarvisi. Annina vi aggiunge dei cuscini)

SCENA II.

Detto ed il Dottore

VIO. Quanta bontà!... pensaste a me per tempo!...

DOT. Or come vi sentite? *(le tocca il polso)*

VIO. Soffre il mio corpo, ma tranquilla ho l'anima.

 Mi confortò iersera un pio ministro.

 Religione è sollievo a' sofferenti.

DOT. E questa notte?

VIO. Ebbi tranquillo il sonno.

DOT. Coraggio adunque... la convalescenza

 Non è lontana...

VIO Oh la bugia pietosa

 A' medici è concessa..

DOT. Addio... a più tardi.

(stringendole la mano)

VIO. Non mi scordate.

ANN. *(piano al Dottore accompagnandolo)*

 Come va, signore?

DOT. La tisi non le accorda che poch'ore. *(piano e parte)*

SCENA III.

Violetta e Annina

ANN. Or fate cor.

VIO. Giorno di festa è questo?

Ἄρνινας, βαίνει βραδέως πρὸς τὸ ἀνάκλιτρον, καὶ ὁ Ἴατρος εἰσέρχεται ἐγκαίρως ἵνα βοηθήσῃ αὐτὴν γὰ καθήση. Ἡ Ἄρνινα προσθέτει προσκεφάλαια.)

ΣΚΗΝΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Αἰ ῥηθεῖσαι καὶ ὁ Ἴατρος.

- Β:ολ.** Πόσον καλός!... μ' ἐσκέφθητε ἐγκαίρως
- Ἴατρο.** Πῶς εἴσθε ἔς τὴν ὑγείαν; (ἄπτεται τοῦ σφριγμοῦ της)
- Β:ολ.** Πάσχει τὸ σῶμα, πλὴν ψυχῆ ἡσυχάζει.
Χθὲς βράδυ ἱερεὺς μὲ παρηγόρει.
Θρησκεία εἶν' εἰς πάσχοντας βοήθεια.
- Ἴατρο.** Κεῖ ἀυτὴν τὴν νύκτα ;
Ἦσυχά κοιμήθη.
- Β:ολ.** Λοιπὸν, ναί, θάρρει... ἡ ἀνάρρωσίς σας
- Ἴατρο.** Δὲν εἶν' μακράν...
Τῆς εὐσπλαγγνίας ψεῦδος
- Β:ολ.** Ὡς τοὺς ἱατροὺς χωρεῖ...
Χαῖρε..., κατόπιν. (σφίγγων τὴν χεῖρα αὐτῆς)
- Ἴατρο.** Μὴ λησμονῆστε.
- Ἄρν.** (σιγὰ εἰς τὸν ἱατρὸν συνοδεύουσα αὐτὸν)
Κύριε πῶς ἔχει;
- Ἴατρο.** Ἡ φθίσις ἕλιγας ὥρας τῇ παρέχει. (σιγὰ καὶ ἀπέρχ.)

ΣΚΗΝΗ ΤΡΙΤΗ

Ἡ Β:ολέττα καὶ ἡ Ἄρνινα.

- Ἄρν.** Θα ρρεῖτε πῶρ'.
- Β:ολ.** Εἶν' ἑορτῆς ἡμέρα;

ANN. Tutta Parigi impazza.: è carnevale...

VIO. Oh nel comun tripudio, sallo il cielo...

Quanti infelici gemon!... Quale somma

V' ha in quello stipo? *(indicandolo)*

ANN. *(l'apre e conta)* Venti luigi.

VIO. Dieci ne reca ai poveri tu stessa.

ANN. Poco rimanvi allora...

VIO. Oh mi sarà bastante; *(sospirando)*

Cerca poscia mie lettere.

ANN. Ma voi?...

VIO. Nulla occorrà... sollecita, se puoi... *(Annina esce)*

—

SCENA IV.

Violetta, che trae dal seno una lettera e legge.

Teneste la promessa... la disfida

Ebbe luogo; il barone fu ferito,

Però migliora... Alfredo

È in stranio suolo; il vostro sacrificio

Io stesso gli ho svelato:

Egli a voi tornerà pel suo perdono;

Io pur verrò... Curatevi... mertate

Un avvenir migliore.-

Giorgio Germont - È tardi!...

(desolata)

Attendo, attendo... nè a me giugnon mai!...

(si guarda allo specchio)

Oh come son mutata!

Ma il dottore a sperar pure m' esorta!...

Ἄνν. Ἡ πόλις εἶν' τρελλή... διότ' ἀποκρεύουν...
Βιολ. Εἰς τὴν κοινὴν χαράν, Θεὸς τὸ ἔξυρει...
Πόσοι πτωχοὶ πεινοῦν!... Ποιὰ ποσότης
Εἶνε ἔς τὸ δέμ' αὐτό; (δεικνύων αὐτὸ)

Ἄνν. (ἀνοιγεί καὶ μετρεῖ) Εἴκοσι λίραι.
Βιολ. Δὸς δέκα ἔς τοὺς πτωχοὺς σὺ ἢ ἴδια.

Ἄνν. Ἴδιον θὰ μείνη τότε...
Βιολ. ὦ! ἀρκετὸν θὰ μ' ἦνε· (στεράζουσα)
Εἶτα ἰδὲ διὰ γράμματα.

Ἄνν. Σεῖς ὅμως;...

Βιολ. Δὲν θὰ χρειασθῆ... ὅσο ἔμπορῆς, συντόμως...
(ἢ Ἄννιρα ἐξέρχεται)

ΣΚΗΝΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ἡ Βιολέττα ἐκβάλλει ἐκ τοῦ κόλπου τῆς ἐπιστολὴν
καὶ ἀναγιγνώσκει.

Τὸν λόγον ἐτηρῆστε... ἐτελέσθη
Ἡ πρόκλησις· πληρώθη ὁ Βιρῶνος,
Πλὴν θὰ σωθῆ... Ἀλφρέδος
Εἶν' εἰς τὰ ξέα· γὰρ τὴν ὑμετέραν
Εἶπον αὐτῷ θυσίαν
Αὐτὸς ἔς ὑμᾶς θὰ ἔλθῃ πρὸς συγγνώμην·
Θάλλω καὶ γὰρ... ἰατρεύθητε... σὰς πρέπει
Ναι, καλλητέρα τύχη.—
Γεώργιος Γερμόντ.— Ἀργὰ ἔνε!... (τεθλιμμένη)
Προσμένω, φεῦ!... οὔτ' ἔρχονται εἰσέτι!...
(παρρησιάζεται αὐτὴν εἰς τὸ κάτοπτρον)
ὦ πόσον μετεβλήθη!
Πλὴν ὁ ἰατρὸς νὰ λπιζῶ μ' ἐνθαρρύνει!

Ah con tal morbo ogni speranza è morta.

Addio del passato bei sogni ridenti,
Le rose del volto già sono pallenti;
L'amore d'Alfredo pur esso mi manca,
Conforto, sostegno dell'anima stanca...
Ah della Traviata sorridi al desio,
A lei, deh perdona, tu accoglila, o Dio.
Or tutto finì.

Le gioie, i dolori fra poco avran fine,
La tomba ai mortali di tutto è confine!
Non lacrima o fiore avrà la mia fossa,
Non croce col nome che copra quest'ossa!
Ah della Traviata sorridi al desio,
A lei, deh perdona, tu accoglila, o Dio.
Or tutto finì. (siede)

CORO DI MASCHERE esterno.

Largo al quadrupede

Sir della festa,
Di fiori e pampini
Cinto la testa...

Largo al più docile

D'ogni cornuto,
Di corni e pifferi
Abbia il saluto.

Parigini, date passo

Al trionfo del Bue grasso.

L'Asia, nè l'Africa

Vide il più bello,
Vanto ed orgoglio
D'ogni macello...

Εἰς τοιαύτην νόσον πᾶσα ἐλπὶς ἄχ! φθίνει.

Χαῖρ' ὄναρ θελξίνου τοῦ χρόνου, ποῦ βαίνει,
Προσώπου τὰ ῥόδα, τὸ πάθος ὠχραίνει·
Καὶ σὺ, ὦ Ἀλφρέδε, ὦ ἔρωσ μου, λείπεις
Τὸ στήριγμ' ἢ τέρψις τοσαύτης φεῦ! λύπης...
Ἄχ! τῆς ἐκτραπίσης 'ς τὸν πόθον μειδία,
Ὡ Θε, ταύτην δέξου, συγχώρεῖ ἁμαρτία.
Φεῦ! λήγει τὸ πᾶν.

Αἱ τέρψεις, οἱ πόνοι νῦν λήγουσι τέλος,
Ἵς τὸν τάφον παγώνει τ' ἀνθρώπου ὁ γέλωσ·
Ἐν δάκρυ, ἐν ἄνθος δὲν θάχουν ὄστᾶ μου
Ἵς τὴν πλάκα δὲν θᾶνε σταυρὸς ὄνομά μου
Ἄχ! τῆς ἐκτραπίσης 'ς τὸν πόθον μειδία,
Ὡ Θε! ταύτην δέξου, συγχώρεῖ ἁμαρτία.
Φεῦ! λήγει τὸ πᾶν. (κάθηται)

ΧΟΡΟΣ ΜΕΤΗΜΦΙΕΣΜΕΝΩΝ ἐξωθεν.

Εἰς τὸ τετράποδον,
Τὸ ἐορτάζον,
Μεῖ ἄνθη κ' οἶναρα
Κάραν σκεπάζον,
Εἰς τὸ πραότερον
Τῶν κερασφόρων
Αὐλοὶ καὶ σάλπιγγες
Ἄς ἦνε δῶρον.
Ὡ Παρίσιοι ἴποχωρεῖτε
Παχὺν βοῦν νικῶντα ἴδητε.

Ἄσια, Λίβυες
Στεροῦντ' ὁμοίου,
Εἰν' δόξα, καύχημα
Παντὸς σφαγείου...

Allegre maschere,
Pazzi garzoni,
Tutti plauditelo
Con canti e suonil...
Parigini, date passo
Al trionfo del Bue grasso.

—
SCENA V.

Detta ed Annina, che torna frettolosa.

ANN. Signora? (esitando)

VIO. Che t' accade?

ANN. Quest' oggi, è vero? vi sentite meglio?...

VIO. Sì, perchè?

ANN. D'esser calma promettete?

VIO. Sì, che vuoi dirmi?

ANN. Prevenir vi volli...

Una gioia!.. improvvisa...

VIO. Una gioia!... dicesti?...

ANN. Sì, o signora...

VIO. Alfredo!... Ah tu il vedesti!.. ei vien!... l'affretta.
Annina afferma col capo, e va ad aprire la porta)

—
SCENA VI.

Violetta, Alfredo e Annina,

VIO. Alfredo! (andando verso l'uscio)

ALF. *(comparisce pallido per la commozione, ed ambidue, gettandosi le braccia al collo, esclamano)*

Φαιδρὰ προσώπια,
Τρελλὰ παιδία,
Ἐπικροτήσατε
Μ' ὦδ' ἄς κ' ἤχεια!...

᾿Ω Παρίσιοι ᾿πόχωρεῖτε
Παχὺν βούν νικῶντα ᾿δῆτε.

ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ.

Ἡ ῥηθεῖσά καὶ ἡ ᾿Αννίνα ἐπιστρέφουσα ἐσπευσμένως.

᾿Αν. Κυρία ; (διστάζουσα)

Βιολ. Τι συνέβη;

᾿Αν. Εἶν' ἀληθές πῶς τώρα εὐρωστεῖτε;

Βιολ. Ναὶ διὰτί;

᾿Αν. ᾿Αταράχως θὰ μ' ἀκοῦστε;

Βιολ. Ναί, τί θὰ μ' εἶπης;

᾿Αν. Θὰ σᾶς ἀναγγείλω...

Χαράν ἀπροσδοκῆτως...

Βιολ. Μίαν χαράν!... σὺ εἶπες;...

᾿Αν. Ναί, Κυρία...

Βιολ. ᾿Αλφρέδος!... Σὺ τὸν εἶδες!... ἤλθ'!... ἄς σπεύσῃ.

(ἡ ᾿Αννίνα προσνεύει διὰ τῆς κεφαλῆς, καὶ βαίνει ἔνα ἀποῖξη
τὴν θύραν)

ΣΚΗΝΗ ΕΚΤΗ.

Ἡ Βιολέττα, ὁ ᾿Αλφρέδος καὶ ἡ ᾿Αννίνα.

Βιολ. ᾿Αλφρέδε! (βαίνουσα πρὸς τὴν θύραν)

᾿Αλφ. (ἐμφανίζεται ὡχρὸς ὡς ἐκ τῆς συγκινήσεως, καὶ ἀμ-
γότεροι ῥιπτοτεροὶ τοὺς βραχίονας εἰς τὸν τράχη-
λον, ἐκφωνοῦσι)

VIO. Amato Alfredo!

ALF. Mia Violetta!...

Colpevol sono... so tutto, o cara.

VIO. Io so che alfine reso mi sei!...

ALF. Da questo palpito s' io t'ami imparo,
Senza te esistere più non potrei.

VIO. Ma s' anco in vita m'hai ritrovata,
Credi che uccidere non può il dolor.

ALF. Scorda l' affanno, donna adorata,
A me perdona e al genitor.

VIO. Ch' io ti perdoni? la rea son io;
Ma solo amore tal mi rendè...
Null' uomo o demone, angelo mio,
Mai più staccarti potrà da me.

a 2

o

Parig, o car , noi lasceremo,

a

La vita uniti trascorreremo:
De' corsi affanni compenso avrai,

mia

La salute rifiorirà.

tua

Sospiro e luce tu mi sarai,
Tutto il futuro ne arriderà.

VIO. Ah non più, a un tempio... Alfredo, andiamo,
Del tuo ritorno grazie rendiamo... (*vacilla*)

ALF. Tu impallidisci...

VIO. È nulla, sai!

Gioia improvvisa non entra mai

- Β:ολ.** Φίλ' Ἀλφρέδε!
- Ἄλφ.** Ἄχ! Βιολέττα!...
- Β:ολ.** Ἐγὼ εἶμαι πταιστος... τὰ ἔξέρω, φίλη.
- Β:ολ.** Πῶς μ' ἀπεδόθης τέλος, ἠξέρω!...
- Ἄλφ.** Καρδιά μὲ πάλματα μάθε σ' ἐφίλει,
Χωρὶς σὲ ὑπαρξίν φεῦ! δὲν θὰ εὔρω.
- Β:ολ.** Πλὴν ἂν μὲ εὔρες νὰ ζῶ ἀκόμη,
Λύπη δὲν ἴσχυσε νὰ κτείνῃ μὲ.
- Ἄλφ.** Λήθη ἔς τὰς θλίψεις, πατρὶ συγγνώμη,
Γυνὴ λατρείας, δὸς κ' εἰς ἐμέ.
- Β:ολ.** Ἐμὴν συγγνώμην; Ἐγὼ πταίω, Θεέ μου!
Πλὴν μόνος Ἔρωσ ἔς αὐτὸ μ' ὠθεῖ...
Μὴ Δαίμων, ἄνθρωπος, σέ, ἀγγελέ μου,
Νὰ μ' ἀφαιρέσῃ θὰ δυνηθῆ;

χι οἱ 2.

^η
Ἐκ Παρισίων, φίλ', ἐχθῶμεν,
_ε

Φαῖδρον τὸν βίον ὁμοῦ θὰ ζῶμεν
Θ' ἀνταμειφθῶσι πάντες οἱ πόνοι
Ἡ σὴ

ὕγεια θ' ἀνθῆ καλά.

Ἐμὴ,

Φῶς θὰ μοὶ ἦσαι, πνοή μου μόνη,
Ὅλον τὸ μέλλον θὰ μᾶς γελᾷ.

- Β:ολ.** Ἀρκεῖ ἔς τὸ τέμενος... Ἀλφρέδε βῶμεν,
Δι' ἐπιστροφήν σου χάριτας δῶμεν.. (κ.λορεῖται)
- Ἄλφ.** Κάτωχος εἶσαι...

- Β:ολ.** Οὐδέν! παρῆλθε...
Χαρὰ ἐξαίφνης ποτὲ δὲν ἦλθε,

Senza turbarlo in mesto core... (*si abbandona come sfnita sopra una sedia col capo cadente all'indietro*)

ALF. Gran Dio!... Violetta! (*spaventato sorreggendola*)

VIO. È il mio malore...

Fu debolezza! or sono forte...

Vedi?... sorrido... (*sforzandosi*)

ALF. (*desolato*) (Ahi cruda sorte!...)

VIO. Fu nulla... Annina, dammi a vestire.

ALF. Adesso!... Attendi...

VIO. (*alzandosi*) No... voglio uscire.

ANN. (*le presenta una veste ch' ella fa per indossare, e impeditane dalla debolezza esclama*)

VIO. Gran Dio! non posso! (*getta con dispetto la veste e ricade sulla sedia*)

ALF. (Cielo!... che vedo!...)

Va pel dottore... (*ad Annina*)

VIO. (*ad Annina*) Digli che Alfredo

È ritornato all' amor mio...

Digli che vivere ancor vogl'io... (*Annina parte*)

Ma se tornando non m' hai salvato, (*ad Alfredo*)

A niuno in terra salvarmi è dato.

—
SCENA VII.

Violetta e Alfredo.

VIO. Gran Dio! morir sì giovane,
Io che penato ho tanto!
Morir sì presso a tergere
Il mio sì lungo pianto!
Ah! dunque fu delirio

Χωρίς νὰ πλήξη φεῦ! τὴν καρδίαν... (ἀφίεται ὡς
λειπόθυμος ἐπὶ ἔδρας μὲ τὴν κεφαλὴν πρὸς τὰ ὀπισθεν κε-

Ἄλφ. Θέ μου!... Βιολέττα! κλιμένην)

Βιολ. Ἄδυναμία

Τῆς νόσου εἶναι! Τὴν εἶμ' ἀκμαία

Βλέπεις;... γελάω... (βεβιασμένως)

Ἄλφ. (κατηφής) (Τύχη βιαία!...)

Βιολ. Οὐδέν... Ἀννίνα, νὰ μὲ ἐνδύσης.

Ἄλφ. Τώρα!... καρτέρει...

Βιολ. (ἐγειρομένη) Μὴ μ' ἐμποδίσης.

Ἄν. (τῇ παρουσιάζει ἔνδυμα, ἃ αὐτὴ προσπαθεῖ νὰ φορέσῃ,
καὶ ἐμποδιζομένη ἐκ τῆς ἀδυναμίας ἐκφωνεῖ)

Βιολ. Δὲν ἔμπορῶ! Θέ μου! (ρίπτει μετ' ἀγαρακτῆσεως
τὴν ἐσθῆτα καὶ αὐθις πίπτει ἐπὶ τῆς ἔδρας)

Ἄλφ. Ἰατρὸν προσκάλει(τῇ Ἀννίνα)

Θέ μου!... τί βλέπω!...

Βιολ. (τῇ Ἀννίνα) Ἄλφρέδος πάλι'

Ἰπέ του πῶς ἦλθε 'ς τὸν ἔρωτά μου...

Νὰ ζήσω θέλω, νᾶνε σιμά μου. (ἡ Ἀννίνα ἀπέρχεται)

Ἐπιστροφή σου ἂν δὲν μὲ σώσῃ, (τῷ Ἀλφρέδῳ)

Οὐδεὶς 'ς τὸν κόσμον ζῶν θὰ δώσῃ.

ΣΚΗΝΗ ΕΒΔΟΜΗ.

Ἡ Βιολέττα καὶ ὁ Ἀλφρέδος.

Βιολ. Θέ! νὰ πεθάνω 'ς τ' ἄνθος μου
Φεῦ! τόσ' ἀφοῦ ὑπέστην!

Νὰ παύσω τόσον θρηνόν μου

Ἄφοῦ καιρὸς ἐπέστη!

Λοιπὸν ἐλπίς μου εὐπιστος

La credula speranza;
Invano di costanza
Armato avrò il mio cor!
Alfredo! .. oh il crudo termine
Serbato al nostro amor!

ALF. Oh mio sospiro, oh palpito
Diletto del cor mio!...
Le mie colle tue lacrime
Confondere degg' io...
Or più che mai nostr' anime
Han d' uopo di costanza.
Ah! tutto alla speranza
Non chiudere il tuo cor.
Violetta mia, deh calmati,
M' uccide il tuo dolor,
(Violetta s'abbandona sul canapè)

—
SCENA ULTIMA.

Detti, Annina, il signor Ger mont ed il Dottore.

GER. Ah Violetta!... *(entrando)*

VIO. Voi, signor!...

ALF. Mio padre!

VIO. Non mi scordaste?

GER. La promessa adempio...

A stringervi qual figlia vengo al seno,

O generosa...

VIO. Oimè, tardi giungeste!

Pure, grata ven sono... *(lo abbraccia)*

Grenvil, vedete? tra le braccia io spiro

Ἦν προῖόν μωρίας;
Φεῦ! μάτην εὐσταθείας
Ἐξώπλισα καρδίαν!
Ἄλφρέδε!... λήξιν ἔλαβεν
Ὁ ἔρωσ μας σκληράν!
Ἄλφ. ὦ στεναγμὲ καρδίας μου,
Παλμέ, τερπνὴ χαρὰ μου!...
Ἦ τὰ ἰδικά σου δάκρυα
Θὰ μίξω τὰ ἴδικά μου...
Τῶρ' αἱ ψυχαί μας ἔχουσιν
Ἀνάγκην εὐσταθείας,
Ἦ ἐλπίδα εὐτυχίας
Μὴ κλείσης τὴν καρδίαν
Βιολέττα! παῦσ', ἡ λύπη σου
Πληγόνει με σκληρά.
(ἡ Βιολέττα πίπτει ἐπὶ τοῦ ἀνακλιτρου)

ΣΚΗΝΗ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ.

Οἱ ῥηθέντες, ἡ Ἀννίνα, ὁ κύριος Γερμὺντ καὶ ὁ Ἰατρός.
Γερ. Ἄχ! Βιολέττα!... (εἰσερχόμενος)
Βιολ. Κύριε σεῖς!...
Ἄλφ. Ἄχ! πάτερ!...
Βιολ. Δὲν λησμονῆστε;
Γερ. Ἐκπληρῶ τὸν λόγον...
Ἄχ! νὰ σὰς ἀσπασθῶ ὡς κόρην ἤλθον,
Ναί, ὦ γενναία...
Βιολ. Φεῦ! ἀργὰ ἐφθάστε!
Σὰς εἶμαι πλὴν εὐγνώμων... (τὸν ἀσπάζεται)
Γρενβίλ, ἰδέτε; ἔς τὰς ἀγκάλας θνήσκω.

Di quanti ho cari al mondo...

GER.

Che mai dite!

(Oh cielo... è ver!)

(la osserva)

ALF.

La vedi, padre mio?

GER. Di più non lacerarmi...

Troppo rimorso l' alma mi divora...

Quasi fulmin m' atterra ogni suo detto...

Oh malcauto vegliardo!

Ah, tutto il mal ch' io feci ora sol vedo!

VIO. *(frattanto avrà aperto a stento un ripostiglio della toilette, e toltone un medaglione, dice :)*

Prendi, quest' è l' immagine

De' miei passati giorni,

A rammentar ti torni

Colei che sì t' amò.

Se una pudica vergine

Degli anni suoi nel fiore...

A te donasse il core...

Sposa ti sia... lo vo'.

Le porgi questa effigie;

Dille che dono ell' è

Di chi nel ciel tra gli angeli

Prega per lei, per te.

ALF.

No, non morrai, non dirmelo...

Dèi vivere, amor mio...

A strazio così orribile

Qui non mi trasse Iddio.

Sì presto, ah no, dividerti

Morte non può da me.

Ah vivi, o un solo feretro

"Ὅσων φιλῶ 'ς τὸν κόσμον...

Γερ.

Φεῦ! τί λέτε!

(Εἶν' ἀληθές!)

(τὴν παρατηρεῖ)

Ἄλφ.

Τὴν βλέπεις, πάτερ, βλέπεις;

Γερ.

Μὴ πλέον μὲ σπαράζεις...

Τύψις σφοδρὰ φεῦ! τὴν ψυχὴν μ' ἐλέγχει...

Ὡς κεραυνὸς μὲ πλήττει αὐτῆς ὁ λόγος...

Ἄπρονόητε γέρων!

Τὴν γενομένην βλάβην τώρα βλέπω!

Βιολ. (ἐν τῷ μεταξὺ ἀνοίγει μετὰ βίας ἀπόκρυφόν τι μέρος τοῦ κομμωτηρίου, καὶ λαβοῦσα μεταλλεῖον λέγει.)

Λάβε· εἶν' τὸ ὁμοίωμα

Τῶν πρώην ἡμερῶν μου,

Ἐρωτα τὸν ἴδικόν μου

Ἄς σ' ἐνθυμίζ' αὐτό.

Ἄν σοὶ παρθένος ἄκακος

Ἄς ἀνθίζουσ' ἡλικίαν

Χαρίση τὴν καρδίαν...

Νυμφεύσου... τ' ἀπαιτῶ.

Δὸς τῆς αὐτὸ τὸ κόνισμα·

Πῶς δῶρον εἶν' εἶπέ

Αὐτῆς, π' ἀγγέλους δέεται,

Θεὸν δὲ αὐτὴν, διὰ σέ.

Ἄλφ.

Δὲν θὰ ποθάνης, σιώπησον...

Πρέπει νὰ ζήσης, φῶς μου...

Ἄδω πρὸς φρικῶδες σπάραγμα

Δὲν μ' ἔφερ' ὁ Θεός μου.

Δὲν θὰ χωρίσ' ὁ θάνατος

Σὲ τάχιστ' ἀπὸ 'μὲ,

Ζῆσον, ἢ ἐν ἄχ! φέρετρον

M' accoglierà con te.
GER. Cara, sublime vittima
D' un generoso amore,
Perdonami lo strazio
Recato al tuo bel core.
GER., DOTT. e ANN.
Finchè avrà il ciglio lacrime
Io piangerò per te.
Vola a' beati spiriti;
Iddio ti chiama a sè.
VIO. È strano!... (*rialzandosi animata*)
TUTTI Che!
VIO Cessarono
Gli spasmi del dolore.
In me rinasce... m' anima
Insolito vigore!
Ah! io ritorno a vivere... (*trasalendo*)
Oh gio... ia! (*ricade sul canapè*)
TUTTI Oh cielo!... muor!
ALF. Violetta!...
TUTTI Oh Dio, soccorrasi...
DOT. È spenta!.. (*dopo averle toccato il polso*)
rio
TUTTI Oh dolor!
mio

(Quadro e cala la tela).

F I N E.

- Γερ.** Ἦθ' ἂν δεχθῆ καὶ σέ.
Ἦθ' ἂν θῦμα φίλον, ἔξοχον
Ἀγάπης, ναί, γενναίας,
Συγχώρει μοι τὸ σπάρραγμα
Καρδιάς σου τῆς ὡραίας.
- Γερ. Ἰα.** καὶ Ἦς ὅτου ἔχω δάκρυα
Ἦθ' ἂν Θὰ κλαίω, ναί, διὰ σέ.
Πέτα εἰς τ' ἄγρια πνεύματα
Θεὸς καλεῖ φεῦ! σέ.
- Βιολ.** Πῶς τοῦτο! (*ἀνεγειρομένη ἐρρωμένης*)
Πάντες. Τι!
Βιολ. Ἐξέλειπον
"Ὅλ' οἱ σπασμοὶ τῶν πόνων,
Κᾶτι γεννᾶτ'... ἀσύνηθες
Τὴν βίωσιν ἐμψυχόνον!
Εἰς τὴν ζωὴν πανέρχομαι... (*ἀνασκιρτῶσα*)
Χα-ρά... μου! (*αὐθις πίπτει ἐπὶ τοῦ ἀνα-*
Θνήσκει!... Θεέ! κλίντρον)
- Πάντες.** Βιολέττα!...
Ἦθ' ἂν. Φεῦ! συνδράμετε...
Πάντες. Ἔσβίσθ'!... (*ἀφοῦ ἤψατο τοῦ σφιγμοῦ αὐτῆς*)
Ἦθ' ἂν. Ἦθ' ἂν λύπη φεῦ!

(Εἰκὼν καὶ καταπίπτει ἢ ἀδύλα).

ΤΕΛΟΣ.

INDICE

Atto Primo

Introduzione.	Dell' invito trascorsa è già l' ora.		10
Scena ed Aria.	Ah forse è lui che l' anima	Soprano	26

Atto Secondo

Scena ed Aria.	De' miei bollenti spiriti.	Tenore	32
Scena e Duetto.	Pura siccome un angelo.	Sopr. Barit.	38
Scena.	Ah un, severo scritto mi lasciava.	Soprano	48
Scena ed Aria.	Di Provenza il mar, il suol.	Baritono	52
Finale II.	Avrem lieta di maschere la notte.		54

Atto Terzo.

Scena ed Aria.	Addio del passato bei sogni ridenti.	Soprano	80
Baccanale.	Largo al quadrupede		
	o		
Scena e Duetto.	Parigi o car , noi lasceremo	Sopr. Tenor.	84
	a		
Scena-Finale ultimo.	Voi signore!		88

ΠΙΝΑΞ

Πράξις Πρώτη

Εἰσαγωγή.	Τῆς προσκλήσεως 'πέρας' ἡ ὥρα.	41
Σκηνή καὶ Ἄσμα.	Μὴ εἶν' αὐτός.	Ἰψίφωνος 27

Πράξις Δευτέρα

Σκηνή καὶ Ἄσμα.	Τοῦ διαπύρου πνεύματος.	Ἰξύφωνος 33
Σκηνή καὶ Διωδία.	Κόρην ἀγνήν ὡς ἄγγελον.	Ἰψ. Βαρύτ. 39
Σκηνή.	Οὐχὶ ἐν αὐστηρόν του γράμμ' ἀ- φῆκε.	Ἰψίφωνος 49
Σκηνή καὶ Ἄσμα.	Προβηγγίας γῆν, νερά.	Βαρύτονος 53
Ἐξόδιον β'.	Φαιδρά θά ἦν' ἡ νύξ μετημφε- σμένων.	55

Πράξις Τρίτη

Σκηνή καὶ Ἄσμα.	Χαῖρ' ὄναρ θελξίνου.	Ἰψίφωνος 81
Βαχχεία.	Εἰς τὸ τετράποδον.	"
Σκηνή καὶ Διωδία.	Ἐκ Παρισίων φίλ ^ε ἐκβῶμεν.	Ἰψ. Βαρυτ. 85
Σκηνή-ἐξόδιον τελευταῖον.	Κύρτε σεῖς! ^η	89

